



SENÁT

PARLAMENTU ČESKÉ REPUBLIKY

13. funkční období

258

Vládní návrh, kterým se předkládá Parlamentu České republiky návrh na vyslovení souhlasu s výpovědí Dohody o zřízení Spojeného ústavu jaderných výzkumů (SÚJV)



2022

N á v r h u s n e s e n í S e n á t u P Ě R

Senát Parlamentu České republiky souhlasí s výpovědí Dohody o zřízení Spojeného ústavu jaderných výzkumů (dále jen „Dohoda SÚJV“) podle článku VIII Dohody SÚJV a článku 7 odst. 5 Stanov SÚJV, a to s ukončením členství na konci aktuálního fiskálního roku.

PŘEDKLÁDACÍ ZPRÁVA PRO PARLAMENT ČR

Návrh na ukončení členství ČR v mezinárodní organizaci Spojený ústav jaderných výzkumů (SÚJV)

Materiálem předkládaným Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy (dále jen „MŠMT“) na schůzi vlády ČR je návrh na ukončení členství ČR v mezinárodní organizaci Spojený ústav jaderných výzkumů (dále jen „SÚJV“) (anglicky: *Joint Institute for Nuclear Research*, rusky: *Объединённый институт ядерных исследований*).

SÚJV sídlí v městě Dubna v Moskevské oblasti Ruské federace. Právně se jedná o organizaci mezivládní. Přibližně 82 % rozpočtu hradí Ruská federace a její vliv v organizaci je silně dominující. SÚJV vznikl v roce 1956 jako odpověď tehdejšího „východního bloku“ na založení mezinárodní organizace CERN. Otázka setrvání ČR v SÚJV byla zvažována již opakovaně i v minulosti. Na rozhodnutí MŠMT o vystoupení, resp. ukončení členství ČR v SÚJV má bezprostřední vliv vojenský konflikt vyvolaný Ruskou federací na Ukrajině, resp. uvalení rozsáhlých sankcí proti Rusku ze strany mezinárodního společenství.

Předjímaný krok zapadá do širšího politického kontextu, kdy jsou ukončovány aktivity mezinárodní spolupráce v návaznosti na sankce vyhlášené proti Ruské federaci. Důležitým faktorem jsou přitom i otázky bezpečnostní, a to konkrétně otázky potenciálních rizik pro bezpečnost ČR vyplývajících z další participace ČR na jaderném výzkumu, jehož se účastní Ruská federace.

1. Zhodnocení vztahů s příslušnou mezinárodní vládní organizací

SÚJV byl založen Dohodou o zřízení Spojeného ústavu jaderných výzkumů (anglicky: *Agreement on the Establishment of a Joint Institute For Nuclear Research*, rusky: *Соглашение об организации Объединённого института ядерных исследований* – dále jen „Dohoda“) v roce 1956 s cílem rozvíjet teoretický a experimentální výzkum v oblastech fyziky částic, jaderné fyziky, fyziky kondenzovaných látek a radiobiologie. Má z právního hlediska statut mezivládní organizace.

V současnosti má SÚJV 19 členských států, jimiž jsou: Arménie, Ázerbájdžán, Bělorusko, Bulharsko, ČR, Egypt, Gruzie, Kazachstán, Korejská lidově demokratická republika (členství pozastaveno pro neplacení členských příspěvků vůči SÚJV), Kuba, Moldavsko, Mongolsko, Polsko, Rumunsko, Rusko, Slovensko, Ukrajina, Uzbekistán a Vietnam. Dále s SÚJV spolupracuje také 5 zemí se statutem přidruženého členství: Itálie, Jihoafrická republika, Německo, Maďarsko a Srbsko. Tyto země nehradí žádný trvalý povinný členský příspěvek, ale předem domluvené částky hradí na základě individuálních dohod podle rozsahu aktuální domluvené spolupráce. V případě likvidace SÚJV přechází veškeré jeho vybavení, základní, pomocná a administrativní zařízení nebo budovy do vlastnictví Ruské federace. Ostatní členové SÚJV by měli nárok na kompenzaci podle svých podílů na výdajích SÚJV.

Vnitřní organizace SÚJV je dána Stanovami/Chartou SÚJV („Charter“) přijatou v roce 1956 a doplněnou jejími novelami z let 1992, 1997 a 1999. Nejvyšším řídicím orgánem SÚJV je tzv. Výbor zplnomocněných představitelů vlád členských zemí, v němž ČR zastupuje zplnomocněný představitel jmenovaný MŠMT. Formálně každá členská země na zasedání řídicího orgánu disponuje jedním rovnocenným hlasem. Řídicí struktura SÚJV dále zahrnuje

Finanční výbor, Vědeckou radu, 2 pracovní skupiny (pro finanční otázky a pro strategické řízení) a 3 programové poradní výbory pro hlavní výzkumné oblasti.

Celkový příjem SÚJV z členských příspěvků v roce 2021 činil 209,2 mil. USD. Dominantní vliv má hostitelská Ruská federace, jež SÚJV financuje z 82 % jeho rozpočtu. ČR přispívá do SÚJV částkou v jednotkách milionů USD ročně; v roce 2021 to bylo 5 609 200 USD. Pro rok 2022 byla výše příspěvku ČR stanovena na úrovni 5 572 200 USD.

MŠMT je odborným gestorem mezinárodní spolupráce ČR ve výzkumu a vývoji. Činí tak v souladu s ust. § 7 odst. 1 zákona č. 2/1969 Sb., o zřízení ministerstev a jiných ústředních orgánů státní správy ČR a současně dále rovněž ust. § 33 odst. 2 zákona č. 130/2002 Sb., o podpoře výzkumu, experimentálního vývoje a inovací z veřejných prostředků a o změně některých souvisejících zákonů (zákon o podpoře výzkumu, experimentálního vývoje a inovací), ve znění pozdějších předpisů, a usneseními vlády ČR ze dne 4. června 2003 č. 560 a ze dne 2. května 2013 č. 317.

Současná mezinárodně-politická situace je důvodem, proč je navrhováno členství ČR v SÚJV co nejdříve ukončit. Informace o způsobu reakce ostatních členských států SÚJV na ruskou agresi na Ukrajině vycházejí v tuto chvíli převážně z neformálních vyjádření národních zástupců. Aktuálně je členem SÚJV 5 členských států EU (Bulharsko, ČR, Polsko, Rumunsko, Slovensko). Do této chvíle záměr ukončit členství v SÚJV oznámilo kromě ČR i Polsko. Ve dnech 2. a 7. března se uskutečnila videokonference zplnomocněných představitelů vlád členských zemí SÚJV z EU, které však nevedly ke sjednocení postojů těchto států. Přerušeni veškeré spolupráce s SÚJV již oznámilo Slovensko. Pravděpodobně i další členské státy o ukončení spolupráce či svého členství v SÚJV uvažují. Prozatím však takový záměr neoznámily oficiálně. V této oblasti přitom přirozeně dochází k dynamickému vývoji. Stěží si lze pak představit pokračující členství Ukrajiny, která však (z pochopitelných důvodů) v tuto chvíli řeší jiné, pro ni mnohem závažnější, existenční problémy. Velkou část členů SÚJV představují postsovětské republiky (Arménie, Ázerbájdžán, Bělorusko, Gruzie, Kazachstán, Moldavsko, Ukrajina, Uzbekistán), jejichž značně nedostatečné vlastní výzkumné kapacity a nízká úroveň vědního ekosystému, stejně jako jejich závislost na Rusku, povedou zřejmě k zachování jejich členství v SÚJV. ČR není ve svém rozhodnutí organizaci SÚJV opustit nikterak vázána na postoje či rozhodnutí ostatních členských států.

Členské státy SÚJV nebyly schopné na mimořádném zasedání tzv. Výboru zplnomocněných představitelů vlád členských zemí konaném ve dnech 17. a 21. března 2022 odsoudit agresi jedné členské země vůči jiné členské zemi SÚJV a nebyly ochotny podpořit návrh Ukrajiny na přerušeni spolupráce SÚJV s těmi organizacemi, které vyjadřují podporu Ruské agresi vůči Ukrajině.¹ Otevřený dopis ruských vědců odsuzující válku s Ukrajinou² podepsalo pouze 40 vědeckých pracovníků SÚJV z celkových více než 1 200, přičemž tento dopis podepsalo celkem více než 8 000 ruských vědců.

Dne 7. března 2022 se dopisem ministra školství, mládeže a tělovýchovy MŠMT obrátilo na Ministerstvo zahraničních věcí (dále jen „MZV“) a sdělilo mu svůj záměr členství ČR v SÚJV ukončit. MZV vyslovilo se zahájením procesu ukončení členství ČR v SÚJV svůj souhlas.

¹ Takovouto podporu vyjádřili např. rektori vysokých škol sdružených v Ruském svazu rektorů, která je v ruském jazyce dostupná na webové adrese <https://www.rsr-online.ru/news/2022-god/obrashchenie-rossiyskogo-soyuza-rektorov1/>. S mnoha z uvedených univerzit SÚJV spolupracuje.

² Viz webové stránky <https://t-invariant.org/2022/02/we-are-against-war/>.

2. Vyhodnocení závazků a přínosů vyplývajících z Dohody

Podle čl. VI. Dohody má ČR povinnost platit každoroční členské příspěvky:

„Každý členský stát Spojeného ústavu jaderných výzkumů každoročně přispívá v hotovosti na běžné provozní výdaje ústavu a na výdaje na výstavbu nových výzkumných zařízení a podílí se na materiální podpoře ústavu.“

Dohoda uvádí v tomto článku rovněž výši procentuálního podílu na celkových příspěvcích členských států, který platil v době uzavření Dohody. Stávající složení členských států i výše členských podílů na příspěvcích se v průběhu let nicméně změnily, aniž by Dohoda byla odpovídajícím způsobem novelizována. Výše členských příspěvků ČR se v posledních letech pohybovala mezi 5,5 – 6,4 mil. USD ročně. Podrobněji je tato otázka rozebrána níže v části týkající se dopadů na státní rozpočet ČR.

SÚJV nabízí výzkumné komunitě ČR širokou škálu vědeckých příležitostí. K výzkumným projektům experimentální zařízení SÚJV každoročně využije přibližně sto českých vědeckých pracovníků, a to především v oblastech jaderné a neutronové fyziky. Nejaktivnější spolupráci s SÚJV z českých vědeckých institucí udržují Ústav jaderné fyziky AV ČR, v.v.i., České vysoké učení technické v Praze, Univerzita Karlova, Fyzikální ústav AV ČR, v.v.i. a dále také Univerzita Palackého v Olomouci, Slezská univerzita v Opavě či Vysoká škola báňská – Technická univerzita Ostrava. Výzkumná činnost SÚJV je členěna do 7 laboratoří, které mají vlastní vnitřní organizační struktury. Součástí je i univerzitní centrum pro vzdělávací aktivity. V rámci managementu SÚJV nepůsobí v současnosti žádný český státní příslušník.

Základními experimentálními zařízeními SÚJV jsou zejména Nuklotron – urychlovač lehkých a těžkých iontů, cyklotrony U-400 a U-400M určené k syntéze supertěžkých prvků a lehkých exotických jader a nedávno spuštěný DC280 v rámci SuperHeavy Element Factory, dále pulsní neutronový reaktor IBR-2 a také urychlovač protonů Fázotron. Ve stádiu výstavby se nachází Bajkalský neutrinový teleskop a experimentální zařízení NICA. Významnou roli v SÚJV hraje i výpočetní infrastruktura se superpočítačem Govorun nebo vzdělávací program univerzitního centra SÚJV. Jedná se o přístrojové vybavení, které je z části unikátní, z části dostupné i na jiných pracovištích ve světě.

Ačkoliv se SÚJV řadí mezi uznávaná pracoviště, nebude ukončení členství ČR představovat významné omezení českého fyzikálního výzkumu, neboť je možné značnou část vědeckých oblastí pokrýt členstvím ČR v dalších výzkumných organizacích, ať již na stávající úrovni, nebo navýšením stávajících zapojení. Jednou z těchto možností je např. i povýšení členství ČR ve Facility for Antiproton and Ion Research (FAIR GmbH) v německém Darmstadtu, kde je ČR od roku 2019 aspirantskou zemí a tento status lze povýšit na plnoprávné členství doplacením vstupního poplatku ve výši odpovídající přibližně dvouletému členství v SÚJV (následný pravidelný členský příspěvek je nižší). Výzkumné oblasti řešené ve FAIR se přitom do značné míry překrývají s oblastmi adresovanými SÚJV.

Mezi dosavadní přínosy členství ČR v SÚJV náleží i možnost zaměstnávat české vědecké pracovníky na pracovištích SÚJV v Dubně. To probíhá zejména na základě procedury tzv. vyslání vědeckého pracovníka zplnomocněným představitelem vlády členské země, přičemž formálně se jedná o souhlas MŠMT se zaměstnáním vědeckého pracovníka v SÚJV, který je materializovaný v žádosti vůči řediteli SÚJV o zaměstnání daného vědeckého pracovníka v SÚJV. Vyžadován je taktéž předchozí souhlas českého domovského pracoviště dotyčného pracovníka. Takovýto pracovník, obvykle vědec, uzavírá pracovní smlouvu na dobu určitou přímo s SÚJV a jeho plat je hrazen z rozpočtu SÚJV. Po dobu pobytu přitom vědeckým pracovníkům zůstává v nějaké podobě zachován jejich pracovněprávní vztah na domovské výzkumné instituci v ČR. V posledních letech možnost zaměstnání v SÚJV anebo stáže při řešení projektových úkolů využívalo každoročně cca 30 až 40 českých vědců, ze kterých

někteří pobývají nebo pobývali v Rusku i se svými rodinami. Jako bezprostřední reakce na aktuální situaci a dění na Ukrajině bylo vůči SÚJV oznámeno přerušení výzkumných aktivit ČR a ukončení vyslání českých vědeckých pracovníků, a to s účinností ke dni 30. dubna 2022. Již dříve byla českým občanům pobývajícím na území Ruska, tedy i českým občanům v SÚJV, adresována výzva MZV k návratu do ČR. Záleží nicméně na rozhodnutí jednotlivých českých občanů a jejich jednání s SÚJV, zda jejich přítomnost a zapojení do vědeckého programu SÚJV bude pokračovat, a pokud ano, tak mimo režim oficiálního vyslání ze strany MŠMT.

Z hlediska průmyslové návratnosti, tj. prostředků vyplacených SÚJV českým dodavatelům za jejich produkty a služby v poměru k výši členského příspěvku, dosahovala ČR v minulých letech hodnot ve vyšších desítkách procent (2017: 52,5 %, 2018: 79,6 %, 2019: 61,5 %, 2020: 132,4 %, 2021: 63,5 %). Možnost získávání zakázek v SÚJV ale není vázána na členství a zakázky pro SÚJV plní i firmy z nečlenských zemí. S ohledem na přijaté protiruské sankce je navíc omezena možnost dodávek zboží na území Ruské federace, stejně jako platební schopnosti subjektů tam sídlících.

V roce 2021 byla pod organizační záštitou MŠMT a ze strany mezinárodního review panelu provedena detailní evaluace přínosů a dopadů účastí ČR v mezinárodních organizacích výzkumu, vývoje a inovací, zahrnující přínosy, co do vědeckého poznání, vývoje a transferu technologií, inovací, průmyslové návratnosti anebo rozvoje lidských zdrojů. Na škále 1–5, na které známka 5 je ta nejlepší možná, získal SÚJV známku 4, tzn., odborný přínos členství ČR v SÚJV je pro ČR nezanedbatelný. Je však velmi důvodné se domnívat, že v případě zachování členství ČR bude odborná úroveň SÚJV upadat vzhledem k sankcím vůči jeho hostitelské zemi a omezování spolupráce s Ruskou federací ve všech souvisejících oblastech. Vzhledem k uvaleným sankcím dochází k zastavení importu pokročilých technologií a přístrojových komponent na území Ruska. Jedná se o komponenty, bez nichž nebude možné některé stěžejní přístroje dokončit nebo ty stávající udržovat ve funkčním stavu. Už v této chvíli je značně zkomplikována také možnost přeshraničních peněžních transferů, které jsou pro chod SÚJV nezbytné. Ani mezinárodní statut SÚJV zřejmě neumožní výjimku z již uvalených sankcí, a to zejména z importu na území Ruské federace. Nebudou-li přitom sankce v dohledné době zrušeny, udržení SÚJV na nynější vědecké úrovni bude nemožné a členství ztratí i jakékoliv vědecké opodstatnění.

3. Postup ukončování členství v SÚJV

Z hlediska vnitřních poměrů SÚJV je ukončení členství upraveno jednak v čl. VIII Dohody o založení SÚJV:

„Každý členský stát Spojeného ústavu jaderných výzkumů může z ústavu vystoupit. Zplnomocněný představitel členského státu, který si přeje z Ústavu vystoupit, podá písemné oznámení o vystoupení řediteli ústavu nejpozději tři měsíce před koncem běžného finančního roku.“

a jednak v čl. 7 odst. 5 Stanov SÚJV:

„Každý členský stát Ústavu může členství ukončit, nejdříve však tři roky po svém přijetí do Ústavu. Písemné oznámení o vystoupení z Ústavu musí být zasláno předsedovi Výboru zplnomocněných představitelů Ústavu nejpozději tři měsíce před koncem běžného fiskálního roku. Vystoupení členského státu z Ústavu nemá vliv na jeho finanční závazky za rok, v němž z Ústavu vystoupil. Ukončení členství v Ústavu nabývá účinnosti na konci fiskálního roku, v němž členský stát Ústavu oznámil své vystoupení z Ústavu. Výši peněžní náhrady státům, které ukončily členství v Ústavu, stanoví

finanční výbor podle jejich podílu na kapitálových výdajích Ústavu po zprávě o rozpočtu za fiskální rok, v němž stát oznámil vystoupení z členství v Ústavu.“

Pokud vláda ČR schválí předkládaný návrh na ukončení členství ČR v SÚJV, obě komory Parlamentu ČR vysloví s ukončením českého členství souhlas a listinu o ukončení platnosti mezinárodní smlouvy podepíše i prezident republiky, odešle zplnomocněný představitel ČR předsedovi Výboru zplnomocněných představitelů vlád členských zemí SÚJV písemné oznámení o vystoupení ČR z organizace.

Jistou alternativou k ukončení členství by mohlo být vědomé neplnění smluvních závazků, kdy se při neuhrazení členských příspěvků po 2 letech pozastavuje výkon členských práv. Stanovy SÚJV neobsahují jinou možnost přerušování členství. Při tomto řešení by bylo nutné počítat s dluhem ve výši až 11 mil. USD, které by bylo potřeba v rozpočtu MŠMT rezervovat do následného rozhodnutí o obnovení spolupráce či o definitivním vystoupení. Tento dluh by bylo nutné uhradit bez ohledu na to, jaké by dané rozhodnutí bylo.

Další možností by bylo ukončení členství s následným dojednáním dohody o asociovaném členství (řádné členství nelze změnit na asociované), která předpokládá úhradu závazků v rozsahu každoročně domluveného objemu spolupráce s SÚJV, který může být i nulový. Tuto dohodu by nicméně bylo možné dojednat kdykoliv v budoucnu, pokud by se uvažovalo o obnovení jakékoliv spolupráce s Ruskou federací, co do jaderných výzkumů. "

Z vědeckého hlediska může spolupráce českých výzkumných pracovišť s SÚJV pokračovat i nadále v rámci bilaterálních dohod mezi vědeckými pracovišti ČR a SÚJV, které si mohou jednotlivá výzkumná pracoviště dohodnout podle vlastního zájmu bez ohledu na stav členství ČR v SÚJV.

4. Finanční a ekonomické souvislosti

Ukončením členství v SÚJV by mělo ve státním rozpočtu ČR dojít k úspoře v rozpočtové kapitole MŠMT ve výdajích na zajištění poplatků za zajištění členství ČR v mezinárodních organizacích výzkumu, vývoje a inovací v částce přibližně okolo 5,5 mil. USD ročně.

Příspěvek ČR do rozpočtu SÚJV se v posledních 5 letech pohyboval cca mezi 6,4 a 5,5 mil. USD ročně. Na rok 2022 je stanoven ve výši 5 572,2 tis. USD a odpovídá 2,6 % celkových příjmů SÚJV. Podle Finančních pravidel SÚJV se členské příspěvky hradí tak, aby v každém čtvrtletí bylo uhrazeno alespoň 25 %. V roce 2022 dosud nebyla provedena žádná platba ze strany ČR vůči SÚJV. MŠMT v okamžité reakci na vojenský útok Ruské federace na Ukrajinu zdrželo finanční příspěvek ČR vůči SÚJV pro rok 2022. K úhradě členského příspěvku za 1. čtvrtletí byl využit přeplatek z předchozích období, který v SÚJV ČR měla.

Personální náklady na vědecké pracovníky v SÚJV odpovídají přibližně 1/3 členského příspěvku ČR. Zaměstnání českých vědeckých pracovníků v SÚJV probíhá standardně na základě procesu tzv. vyslání zplnomocněným představitelem členského státu. Takto vyslání zaměstnanci na základě dohody mezi zplnomocněným představitelem ČR a ředitelem SÚJV dostávají ke standardnímu rublovému platu ještě i dolarové příplatky, které jim dorovnávají místní rublovou mzdou na mzdovou úroveň obvyklou v ČR a kompenzují sociální a zdravotní pojištění. Obdobné schéma využívá několik členských zemí SÚJV s platovou úrovní vyšší, než je obvyklá v místě sídla SÚJV. Při ukončení vyslání se zaměstnanci vyslaní do SÚJV mohou navrátit na svá domovská pracoviště v ČR anebo si mohou individuálně domluvit pokračování svého angažmá v SÚJV, už ale bez výhod vyslaných pracovníků a kompenzací. Po vypuknutí války na Ukrajině MZV vyzvalo české občany pobývající v Rusku, tedy i české zaměstnance v SÚJV, k bezodkladnému návratu do ČR. Většina českých občanů v SÚJV tuto výzvu uposlechla.

Finanční zdroje ve výši až 20 % členského příspěvku ČR jsou v SÚJV dále vyčleněny na podporu společných projektů mezi SÚJV a členskou zemí, sloužící k podpoře účasti na experimentech v SÚJV (podle priorit členské země). Část z nich přitom může být využita i na pracovištích v dané členské zemi SÚJV. Uvolnění těchto prostředků je podmíněno uhrazením členského příspěvku členskou zemí vůči SÚJV.

SÚJV je také zadavatelem obchodních a průmyslových zakázek, z nichž některé směřují i českým subjektům. Aktuálně nejvýznamnějšími dodavateli z řad českých firem je VAKUUM Praha (dodavatel vakuových komponent) a ASARKO (rekonstrukce budov). Společnost VAKUUM Praha má aktuálně uzavřené kontrakty v celkové výši 533,5 tis. EUR s plněním do srpna/září tohoto roku a dalších výběrových řízení se účastní. Společnost ASARKO v loňském roce dokončila zakázku na rekonstrukci ubytovacího zařízení SÚJV ve výši cca 10 mil. USD, přičemž aktuálně se účastní dalších menších zakázek. O výši dosud neuhraných faktur, ani objemu zmíněných dalších zakázek nejsou k dispozici podrobnější informace. Obecně platí, že členství ČR v SÚJV není podmínkou udělení zakázek českým firmám. Obchodní smlouvy, která SÚJV s českými subjekty uzavřel, budou platné a závazky z nich právně vymahatelné i v případě ukončení členství ČR v SÚJV. Vzhledem k uvaleným sankcím a jejich dopadům na ruský import, možnost bankovních převodů, i ruskou finanční kredibilitu je nicméně otázkou, zda bude SÚJV do budoucna schopen dostát svých již dříve uzavřených závazků.

Co do vypořádání závazků ČR vůči SÚJV v souvislosti s ukončením členství ČR Stanovy v čl. 7 odst. 5 uvádí:

„Vystoupení členského státu z Institutu nemá vliv na jeho finanční závazky za rok, kdy z Institutu vystoupil. Vystoupení z Institutu nabývá účinnosti na konci fiskálního roku, v němž členský stát Ústavu oznámil své vystoupení z Ústavu. Výši peněžní náhrady státu, které ukončil členství v Ústavu, stanoví finanční výbor podle jejich podílu na kapitálových výdajích Ústavu po předložení zprávy o rozpočtu za rozpočtový rok, v němž stát oznámil vystoupení z členství v Ústavu.“

Co se povinnosti úhrady letošního členského příspěvku ČR týče, ten činí 5 572,2 tis. USD a dosud z něj byla uhrazena částka ve výši 1,3 mil. USD, a to započtením přeplatku, který ČR v SÚJV vznikl v minulých letech.

Co se týče nároku na případné vypořádání majetkového podílu ČR na majetku organizace, jenž byl za dobu členství ČR v SÚJV nabyt, vnitřní předpisy SÚJV nejsou zcela jednoznačné. Čl. 7 odst. 5 Stanov SÚJV uvádí: *„Výši peněžní náhrady státům, které ukončily členství v Ústavu, stanoví finanční výbor podle jejich podílu na kapitálových výdajích Ústavu po zprávě o rozpočtu za fiskální rok, v němž stát oznámil vystoupení z členství v Ústavu.“* Znění lze vyložit jako vypořádání „za fiskální rok“, teoreticky ale i jako vypořádání na majetku SÚJV na základě kritéria výše podílu daného členského státu v posledním fiskálním roce.

V Čl. 14 Stanov se uvádí: *„V případě, že členský stát z Ústavu vystoupí nebo je z něj vyloučen, jsou peníze a majetek vložené tímto členským státem kompenzovány až při likvidaci Ústavu.“*³ Ustanovení patrně vychází z Dohody, kde je v čl. IX. uvedeno: *„V případě likvidace Ústavu přechází veškeré jeho vybavení, základní, pomocná a administrativní zařízení a budovy do vlastnictví Svazu sovětských socialistických republik (pozn.: nyní tedy na nástupnický stát – Ruskou federaci), na jehož území se Ústav nachází. Ostatním členským státům se vyplátí peněžní náhrada podle jejich podílu na kapitálových výdajích*

³ Rusko-jazyčná verze Stanov na rozdíl od anglicko-jazyčného znění nezmiňuje v tomto ustanovení případ vystoupení z Ústavu a hovoří pouze o vyloučení: *„V případě, že je členský stát z Ústavu vyloučen, jsou peníze a majetek vložené tímto členským státem kompenzovány až při likvidaci Ústavu.“*

Ústavu.“ V čl. 39 odst. 2 Stanovy upřesňují: „Při likvidaci ústavu se jeho finanční prostředky a majetek po vypořádání všech účtů ústavu a zaplacení všech dluhů rozdělí mezi všechny členy ústavu, včetně těch, kteří z ústavu vystoupili dříve, v poměru k výši příspěvků.“ Jejich uplatnění je spíše jen hypotetické, neboť ani v případě vystoupení většího počtu stávajících členů SÚJV není příliš pravděpodobné, že by Ruská federace SÚJV zrušila s likvidací a přerozdělováním zůstatkové hodnoty majetku ostatním bývalým členům. ČR tak formálně zůstane podíl na majetku SÚJV i po vystoupení, nicméně způsob určení výše tohoto podílu není přesně stanoven a nedá se reálně očekávat, že by tento podíl byl kdy vyplacen.

Jak již bylo zmíněno výše, v důsledku situace na Ukrajině bylo jako bezprostřední reakce ze strany MŠMT vůči SÚJV, a i jako mezistupeň k ukončení členství ČR v SÚJV, oznámeno pozastavení výzkumných aktivit ČR a ukončení vyslání českých vědeckých pracovníků, a to s účinností ke dni 30. dubna 2022. Tento krok bude možné využít jako argument pro snížení potenciální pohledávky SÚJV vůči ČR, obdobně, jako jej úspěšně dříve využily i jiné členské země, kterým bylo členství pozastaveno z důvodů dluhu (např. Uzbekistán). Ve smyslu výše citovaného ustanovení Stanov by měl výši případné pohledávky vyplývající ze členství ČR v SÚJV v roce 2022 vyčíslit po skončení fiskálního roku Finanční výbor SÚJV.

Stanovy SÚJV neumožňují přerušení členství, resp. k přerušení výkonu členských práv by došlo až v případě neuhrazení minimálně dvou ročních členských příspěvků. V takovém případě dochází i k zastavení nárůstu dluhu, který je však nutné pro opětovné obnovení členských práv uhradit. V případě ČR by takovýto dluh činil až 11 mil. USD, jež by ČR byla povinna uhradit, a to ať již by vlivem vývoje situace chtěla výkon svého členství v SÚJV obnovit, nebo by chtěla členství ukončit později.

Z hlediska mezinárodního smluvního práva je členství ČR v SÚJV založeno mezinárodní smlouvou. Vznik, úpravy a ukončování členství ČR v mezinárodních organizacích je v ČR ošetřeno přímo Ústavou (čl. 49). Jedná se o mezinárodní smlouvu tzv. prezidentského typu, čemuž je třeba přizpůsobit proceduru ukončení členství ČR v SÚJV.

Na základě ust. § 90 odst. 2 zákona č. 90/1995 Sb., o jednacím řádu Poslanecké sněmovny, v platném znění, je navrhováno, aby Poslanecká sněmovna Parlamentu ČR vyslovila s návrhem souhlas již v prvním čtení. Důvodem je potřeba dokončit národní proceduru schválení ukončení členství ČR v SÚJV tak, aby ukončení členství mohlo být oznámeno do dne 30. září 2022, jak vyplývá z ust. čl. VIII Dohody a ust. čl. 5 odst. 7 Stanov SÚJV a je v tomto materiálu vysvětleno výše. Nebude-li takto uvedená lhůta dodržena, vzniká riziko sporu mezi ČR a SÚJV o určení okamžiku ukončení členství ČR v SÚJV a tím i ukončení závazku hradit roční členský poplatek, který dosahuje výše přibližně 5,5 mil. USD.

V Praze dne 1. června 2022

Předseda vlády:

prof. PhDr. Petr Fiala, Ph.D., LL.M., v.r.

**DOHODA O ZŘÍZENÍ
SPOLEČNÉHO ÚSTAVU PRO JADERNÝ VÝZKUM**

(neoficiální překlad do českého jazyka)

Vlády Albánské lidové republiky, Bulharské lidové republiky, Maďarské lidové republiky, Německé demokratické republiky, Čínské lidové republiky, Korejské lidově demokratické republiky, Mongolské lidové republiky, Polské lidové republiky, Rumunské lidové republiky, Svazu sovětských socialistických republik a Československé republiky,

PŘÍKLÁDAJÍCE velký význam využívání atomové energie pro mírové účely a ve prospěch celého lidstva,
a

UZNÁVAJÍCE potřebu spolupráce mezi vědci různých zemí v oblasti teoretického a experimentálního výzkumu v jaderné fyzice zaměřeného na rozšíření možností mírového využití atomové energie,

SE ROZHODLY uzavřít tuto dohodu a JMENOVALY své zplnomocněné zástupce:

Vláda Albánské lidové republiky -- SPIRO KOLEKA, místopředseda Rady ministrů a předseda Státní plánovací komise Albánské lidové republiky;

vláda Bulharské lidové republiky -- RUBEN AVRAMOV, ministr kultury Bulharské lidové republiky;

vláda Maďarské lidové republiky -- ISTVÁN HIDAS, místopředseda Rady ministrů Maďarské lidové republiky;

vláda Německé demokratické republiky -- ERNST WOLF, státní tajemník;

vláda Čínské lidové republiky -- LIU JIE, náměstek ministra geologie Čínské lidové republiky;

vláda Korejské lidově demokratické republiky -- TEN DYUN THYAK, ministr chemického průmyslu Korejské lidově demokratické republiky;

vláda Mongolské lidové republiky -- SODNOMYN AVARZID, místopředseda vlády Mongolské lidové republiky;

vláda Polské lidové republiky -- MIECZYŚLAW LESZ, místopředseda Státní komise pro hospodářské plánování;

vláda Rumunské lidové republiky -- GHEORGHE GASTON-MARIN, první místopředseda Výboru pro plánování a předseda Státního výboru pro jadernou energii při Radě ministrů Rumunské lidové republiky;

vláda Svazu sovětských socialistických republik -- ALEXANDER TOPČIEV, hlavní vědecký tajemník prezidia Akademie věd SSSR;

vláda Československé republiky -- FRANTIŠEK VLASÁK, ministr energetiky Československé republiky;

kteří po předložení svých pověřovacích listin, jež byly shledány v dobré a řádné formě, SE DOHODLI takto:

Článek I

K zajištění spolupráce v oblasti teoretického a experimentálního výzkumu jaderné fyziky mezi vědci signatářských států této dohody se zřizuje mezinárodní výzkumná organizace s názvem "Společný ústav pro jaderný výzkum".

Článek II

Společný ústav pro jaderný výzkum vykonává svou činnost na základě statutu, jehož návrh musí být vypracován ředitelstvím ústavu a schválen vládami členských států.

Společný ústav pro jaderný výzkum má právní subjektivitu. Při své činnosti může spolupracovat s příslušnými institucemi a laboratořemi na území členských států ústavu.

Ústav sídlí v Kalininské oblasti v SSSR.

Článek III

Členy Spojeného ústavu pro jaderný výzkum jsou signatářské státy této dohody.

Další státy, které si v budoucnu budou přát účastnit se činnosti Společného ústavu pro jaderný výzkum, musí souhlasit s ustanoveními této dohody a přijmout je a stávají se členy rozhodnutím přijatým většinou členů Ústavu.

Článek IV

Společný ústav jaderného výzkumu se skládá z těchto vědecko-výzkumných laboratoří:

- a) Laboratoř jaderných problémů se synchrocyclotronem pro energii protonů 680 megaelektronvoltů (bývalý Ústav jaderných problémů Akademie věd SSSR),
- b) laboratoř fyziky vysokých energií se synchrofázotronem pro odhadovanou energii protonů 10 000 megaelektronvoltů (bývalá Elektrofyzikální laboratoř Akademie věd SSSR),

Uvedený Ústav jaderných problémů a Elektrofyzikální laboratoř Akademie věd SSSR předá vláda Svazu sovětských socialistických republik Spojenému ústavu jaderných výzkumů s veškerým vybavením, základními, pomocnými a administrativními zařízeními a budovami ode dne vstupu této dohody v platnost.

S ohledem na další rozvoj výzkumu v oblasti jaderné fyziky se předpokládá, že v ústavu budou vybudovány:

- a) laboratoř teoretické fyziky s výpočetním oddělením a elektronickými výpočetními stroji,
- b) laboratoř neutronové fyziky s experimentálním výzkumným reaktorem s vysokou hustotou neutronového toku,
- c) cyklotron určený k urychlování vícenásobně nabitých iontů různých prvků a k provádění specializovaných experimentálních prací jako součást Laboratoře jaderných problémů.
- d) další experimentální zařízení a laboratoře.

Článek V

V čele Společného ústavu jaderných výzkumů stojí ředitel ústavu a dva náměstci ředitele zvolení většinou členských států z řad vědeckých pracovníků těchto států. Ředitel je volen na dobu tří let a zástupci ředitele -- na dobu dvou let.

Ředitele a zástupce ředitele volí řádně zmocnění zástupci členských států ústavu.

Ředitel je osobou plně oprávněnou navazovat vztahy s příslušnými institucemi v členských státech ústavu ve všech záležitostech souvisejících s jeho činností.

Ředitelství Společného ústavu pro jaderný výzkum odpovídá vládám členských států za činnost ústavu a pravidelně jim podává zprávy.

Zřizuje se vědecká rada, která projednává a schvaluje plány výzkumu, výsledky jejich provádění a další otázky související s vědeckou činností ústavu.

Členy vědecké rady jmenují členské státy z řad svých vědců, a to až tři osoby z každého státu.

Předsedou vědecké rady je ředitel Společného ústavu pro jaderný výzkum.

Ředitel rovněž jmenuje svého zástupce odpovědného za stavební a provozní záležitosti ústavu.

Článek VI

Každý členský stát Společného ústavu pro jaderný výzkum každoročně přispívá v hotovosti na běžné provozní výdaje ústavu a na výdaje na výstavbu nových výzkumných zařízení a podílí se na materiální podpoře ústavu.

Podíl zakládajících států na výdajích na výstavbu a provoz ústavu se stanoví podle následujícího klíče:

Albánská lidová republika 0,05 %.

Bulharská lidová republika 3,6

Maďarská lidová republika 4%

Německá demokratická republika 6,75

Čínská lidová republika 20%

Korejská lidově demokratická republika 0,05%

Mongolská lidová republika 0,05%

Polská lidová republika 6,75%

Rumunská lidová republika 5,75%

Svaz sovětských socialistických republik 47,25%

Československá republika 5,75%.

Při přijetí nových států do Ústavu a v případě vystoupení některého členského státu z Ústavu se přehodnotí podíl členských států na výstavbu a provoz Ústavu a nový podíl se předloží ke schválení vládám členských států Ústavu.

Výše podílu kteréhokoli členského státu ústavu nemůže být faktorem ovlivňujícím míru účasti tohoto nebo jiného členského státu na vědecké práci a správě Ústavu.

Článek VII

Pro schvalování rozpočtu a kontrolu finanční činnosti ústavu se zřizuje finanční výbor složený ze zástupců všech členských států. Každý členský stát má ve finančním výboru jednoho zástupce. Členy výboru jmenují vlády příslušných států. Zasedáním finančního výboru předsedají střídavě zástupci každého členského státu.

Článek VIII

Každý členský stát Společného ústavu pro jaderný výzkum může z ústavu vystoupit.

Zplnomocněný zástupce členského státu, který si přeje z Ústavu vystoupit, podá písemné oznámení o vystoupení řediteli ústavu nejpozději tři měsíce před koncem běžného finančního roku.

Článek IX

Společný ústav pro jaderný výzkum může být zrušen dohodou vlád všech členských států Ústavu.

V případě likvidace Ústavu přechází veškeré jeho vybavení, základní, pomocná a administrativní zařízení a budovy do vlastnictví Svazu sovětských socialistických republik, na jehož území se Ústav nachází. Ostatním členským státům se vyplatí peněžní náhrada podle jejich podílu na kapitálových výdajích Ústavu.

V případě likvidace Ústavu se jeho pokladní hotovost, s výjimkou části určené na splácení závazků, rozdělí mezi státy, které jsou členy Ústavu v době jeho likvidace poměrně podle skutečných peněžních příspěvků, které tyto státy zaplatily během svého členství v Ústavu.

Článek X

Tato dohoda vstupuje v platnost dnem podpisu všemi členskými státy Ústavu. Pro každý stát, který přistoupí později, vstupuje dohoda v platnost dnem, kdy bylo přijato rozhodnutí o jeho přijetí za člena Ústavu v souladu s ustanoveními článku III dohody.

V Moskvě dne 26. března 1956. Tato dohoda byla sepsána v jednom vyhotovení v ruském jazyce. Vláda SSSR zašle ověřené kopie této dohody všem signatářským státům této dohody.

Na důkaz toho níže podepsaní zmocněnci tuto dohodu podepsali a připojili k ní své úřední pečeti:

Za vládu Albánské lidové republiky S. KOLEKA

Za vládu Bulharské lidové republiky R. AVRAMOV

Za vládu Maďarské lidové republiky I. HIDAS

Za vládu Německé demokratické republiky E. WOLF

Za vládu Čínské lidové republiky LIU JIE

Za vládu Korejské lidově demokratické republiky TEN DYUN THYAK

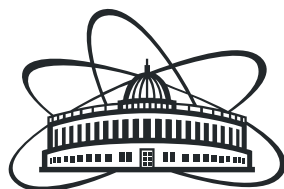
Za vládu Mongolské lidové republiky S. AVARZID

Za vládu Polské lidové republiky M. LESZ

Za vládu Rumunské lidové republiky G. GASTON-MARIN

Za vládu Svazu sovětských socialistických republik A. TOPCHIEV

Za vládu Československé republiky F. VLASÁK.



SPOJENÝ ÚSTAV JADERNÝCH VÝZKUMŮ

S T A N O V Y

Spojeného ústavu jaderných výzkumů

(neoficiální překlad do českého jazyka)

Dubna

STANOVY

Spojeného ústavu jaderných výzkumů

Schváleny Schůzí zplnomocněných představitelů členských zemí Spojeného ústavu jaderných výzkumů dne 23. září 1956, změněny Výborem zplnomocněných představitelů vlád členských zemí Ústavu dne 18. března 1992 a podepsány zplnomocněnými představiteli členských zemí Ústavu dne 23. června 1992. Stanovy jsou zveřejněny s ohledem na doplnění vnesené na zasedání Výboru zplnomocněných představitelů vlád členských zemí Spojeného ústavu jaderných výzkumů ve dnech 20. – 21. března 1997 a změn vytvořených na zasedání Výboru zplnomocněných představitelů vlád členských zemí Spojeného ústavu jaderných výzkumů ve dnech 11. – 12. března 1999.

Státy, které jsou členy Spojeného ústavu jaderných výzkumů podle stavu k 18. březnu 1992, a které neukončily svoji faktickou účast v pozici členů Spojeného ústavu jaderných výzkumů, —

konstatující, že Spojený ústav jaderných výzkumů za dobu své existence úspěšně plnil úkoly na něj vložené,

uznávající zároveň, že zásady organizace a činnosti Spojeného ústavu jaderných výzkumů je třeba zlepšit a uvést do souladu s požadavky kladenými na současnou úroveň mezinárodní spolupráce a základních výzkumů,

na základě článku 42 Stanov Spojeného ústavu jaderných výzkumů z 23. září 1956 se rozhodly změnit Stanovy a přijmout je v následujícím znění.

HLAVA I

Obecná ustanovení

Článek 1

Společný ústav jaderných výzkumů, dále jen „Ústav“, je mezinárodní mezivládní výzkumná organizace zřízená v souladu s Dohodou o organizaci Spojeného ústavu jaderných výzkumů ze dne 26. března 1956 a fungující na principech otevřenosti k účasti všech zainteresovaných států a jejich rovnocenné a oboustranně výhodné spolupráce.

Článek 2

Oficiálními jazyky Ústavu jsou jazyky členských zemí Ústavu, pracovními jazyky jsou ruština a angličtina.

Článek 3

Sídlem Ústavu je město Dubna v Moskevské oblasti, Ruská Federace.

Článek 4

1. Ústav je založen s cílem spojení úsilí a vědeckého i materiálního potenciálu členských zemí Ústavu ke studiu základních vlastností hmoty.

Základními výzkumnými oblastmi Ústavu jsou fyzika elementárních částic a atomového jádra a fyzika kondenzovaného stavu za použití jaderně-fyzikálních metod.

2. K dosažení svých cílů Ústav:

- provádí teoretický a experimentální výzkum ve zvolených vědeckých směrech své činnosti;

- organizuje výměnu zkušeností s prováděním vědeckého výzkumu, jakož i informací získaných na základě těchto studií, publikováním vědeckých prací, pořádáním konferencí, symposií, organizací stáží apod.;

- přispívá ke všestrannému rozvoji tvůrčích schopností vědeckých pracovníků Ústavu vytvářením příznivých podmínek pro zvyšování jejich odborné úrovně;

- navazuje spojení a udržuje kontakty s dalšími národními a mezinárodními vědeckými institucemi a organizacemi za účelem koordinace činností a organizování oboustranně výhodné spolupráce;

- využívá výsledky vědeckého výzkumu, které mají aplikovaný charakter, jejich zaváděním do průmyslového, lékařského a jiného technického vývoje k získání dodatečných zdrojů financování základního výzkumu;

- rozvíjí vzdělávací činnost, včetně přípravy studentů a postgraduálních studentů v oblastech, které se shodují s hlavními výzkumnými oblastmi Ústavu, za účelem přípravy vysoce kvalifikovaných pracovníků pro členské státy SÚJV.

3. Činnost Ústavu je prováděna v souladu s obecně uznávanými principy a normami mezinárodního práva.

Výsledky vědeckého výzkumu získané v Ústavu mohou být použity pouze k mírovým účelům ve prospěch celého lidstva.

Článek 5

1. Ústav má v souladu se statusem mezivládní organizace mezinárodně právní subjektivitu, zejména má právo uzavírat mezinárodní smlouvy a mít pozorovatele u jiných mezinárodních organizací, jejichž činnost odpovídá statutárním cílům Ústavu.

2. Institut je právnickou osobou a má na území členských států právní způsobilost nezbytnou pro výkon svých funkcí.

Pro účely těchto Stanov se na činnost Ústavu vztahuje Úmluva o právním postavení, výsadách a imunitách mezistátních hospodářských organizací působících v některých oblastech spolupráce ze dne 5. prosince 1980 ve znění přijatém smluvními stranami.

3. Specifika právního postavení Ústavu na území státu, kde má Ústav sídlo, upravuje kromě Úmluvy uvedené v odstavci 2 tohoto článku také samostatná smlouva uzavřená Ústavem s tímto státem.

4. Ústav si stanovuje vlastní pravidla, kterými se řídí jeho činnost. Tato pravidla jsou určena výhradně k zajištění co nejpríznivějších podmínek pro činnost Ústavu a mají přednost před právními předpisy země, kde má Ústav sídlo.

HLAVA II

Účast na činnosti Ústavu

Článek 6

Účast na činnosti Ústavu se uskutečňuje různými formami: na základě členství v Ústavu, a také dvoustranných a mnohostranných dohod o účasti na realizaci jednotlivých vědeckých programů.

Článek 7

1. Členy Ústavu jsou státy, které jsou jeho členy v souladu s Dohodou o organizaci Spojeného ústavu jaderných výzkumů ze dne 26. března 1956 podle stavu k 18. březnu 1992 a které neukončily svou faktickou účast jako členové Ústavu.

2. Za členy Ústavu mohou být přijaty i jiné státy, které písemně prohlásily, že se chtějí podílet na práci Ústavu, souhlasí s ustanoveními jeho platných stanov a budou dodržovat všechny povinnosti vyplývající z členství v Ústavu.

Žádost se jménem vlády předkládá řediteli Ústavu, který ji neprodleně rozešle všem členským státům.

Předseda Výboru zplnomocněných představitelů vlád členských zemí Ústavu ji navrhuje na pořad jednání nadcházejícího zasedání Výboru zplnomocněných představitelů, pokud do zahájení jeho činnosti ode dne doručení žádosti řediteli Ústavu zbývá alespoň 30 dní.

3. Rozhodnutí o přijetí státu za člena Ústavu se přijímá podle čl. 20 odst. 2 těchto stanov. Výbor zplnomocněných představitelů zároveň stanoví výši příspěvků nového člena Ústavu.

4. Členské státy Ústavu se podílejí na financování činností Ústavu a mají stejná práva při řízení Ústavu.

5. Každý členský stát Ústavu může vystoupit z počtu jeho členů, ne však dříve než tři roky po svém přijetí za člena Ústavu.

Písemné oznámení o vystoupení z Ústavu se zašle předsedovi Výboru zplnomocněných představitelů Ústavu nejpozději tři měsíce před koncem aktuálního fiskálního roku.

Vystoupení kteréhokoli člena z Ústavu nemá vliv na jeho finanční závazky za rok, ve kterém z Ústavu vystupuje.

Vystoupení z Ústavu nabývá účinnosti na konci fiskálního roku, ve kterém stát oznámil své vystoupení z Ústavu. Výši peněžitého vyrovnání státu, který vystoupil z členství v Ústavu stanoví Finanční výbor v souladu s jeho podílem na kapitálových nákladech Ústavu po předložení rozpočtové zprávy za fiskální rok, ve kterém stát oznámil vystoupení z Ústavu.

6. Práva a výsady vyplývající z členství v Ústavu se pozastavují každému členu Ústavu, který je v prodlení s placením členských příspěvků, pokud se výše dluhu rovná nebo přesahuje výši členských příspěvků za předchozí dva roky.

V takovém případě je člen Ústavu mající dluh zbaven hlasovacího práva ve Výboru zplnomocněných představitelů a nastolena je i otázka účasti tohoto státu na činnosti Ústavu.

Účinnost práv a výsad se obnoví ihned poté, co člen Ústavu uhradí celou výši svého dluhu nebo uhradí jeho část v dané lhůtě, kterou v tomto případě stanoví Výbor zplnomocněných představitelů.

7. Člen Ústavu, jemuž byla pozastavena práva a výsady stanoveným postupem, v případě, že do dvou let nezaplatí celý dluh Ústavu za období předcházející pozastavení jeho práv a výsad, může být z Ústavu vyloučen.

Článek 8

Státy, které nejsou členy Ústavu, se mohou podílet na jednotlivých vědeckých oblastech činnosti Ústavu nebo na práci na jeho jednotlivých vědeckých projektech na základě dvoustranné dohody, která podléhá se schválení ze strany Výboru zplnomocněných představitelů.

Článek 9

Na základě dohod uzavřených s Ústavem se na jeho vědeckých projektech mohou podílet mezinárodní a národní výzkumné organizace a instituce i jednotliví vědci ze států, které nejsou členy Ústavu.

V dohodách stran o spolupráci se určí charakter společných činností, jejich vzájemné závazky, výši a postup úhrady za použití zařízení a materiálů Ústavu.

Článek 10

Za účelem výměny informací, organizování spolupráce a koordinace činností může být mezinárodním organizacím udělen poradní status pozorovatele v Ústavu.

Poradní status opravňuje pozorovatele podílet se stanoveným způsobem na práci vrcholného orgánu Ústavu.

HLAVA III

Prostředky a majetek Ústavu

Článek 11

K zajištění plnění své statutárně stanovené činnosti má Ústav vlastní i vypůjčené finanční prostředky a majetek, které jsou uvedeny v jeho rozvaze, sestavené ve volně směnitelné měně.

Článek 12

1. Finanční prostředky Ústavu jsou tvořeny z těchto zdrojů:

- a) příspěvky členů Ústavu;
- b) účelové financování vědeckých projektů;
- c) finanční prostředky získané na základě dohod a protokolů o vědeckotechnické spolupráci;
- d) příjmy z hospodářské činnosti Ústavu;
- e) výnosy z užívání duševního vlastnictví;
- f) bankovní úvěry a půjčky;
- g) jiné příjmy.

2. Příspěvky členů Ústavu jsou stanoveny na základě zvláštní škály, která by měla odrážet skutečnou účast každého člena Ústavu na jeho činnosti.

Při vstupu nových členů do Ústavu nebo při odchodu člena z Ústavu je škála příspěvků revidována.

Příspěvky jsou hrazeny ve volně směnitelné měně.

Jako úhrada příspěvku se může započítat cena dodávek zařízení, nástrojů, materiálu, služeb a jednotlivých prací objednaných Ústavem.

3. Postup při financování činnosti Ústavu a sestavení jeho rozpočtu upravuje Finanční protokol, který je nedílnou součástí Stanov.

4. Odpovědnost za vynakládání prostředků Ústavu v souladu se schváleným rozpočtem nese ředitel Ústavu.

V průběhu plnění rozpočtu může ředitel Ústavu provádět dílčí změny v rozdělování prostředků podle rozpočtových položek v rámci limitů stanovených Výborem zplnomocněných představitelů.

Článek 13

1. Ústav vlastní budovy, stavby, vědecká zařízení, vybavení a přístroje, jakož i další majetek, a to:

- a) převedený na něj bezplatně nebo jako úhrada příspěvků členů Ústavu;
- b) zakoupený nebo vyrobený Ústavem na vlastní náklady;
- c) přijaté Ústavem důsledku dědictví, darování a jiných občanskoprávních úkonů.

2. Postup při nakládání s finančními prostředky a majetkem ve vlastnictví Ústavu stanoví Výbor zplnomocněných představitelů.

Článek 14

V případě vyloučení některého člena z Ústavu budou finanční prostředky a majetek vložené tímto členem nahrazeny teprve při likvidaci Ústavu.

HLAVA IV

Výbor zplnomocněných představitelů

Článek 15

Nejvyšším orgánem Ústavu je Výbor zplnomocněných představitelů vlád členských zemí Ústavu.

Článek 16

Každý člen Ústavu má jednoho zástupce ve Výboru zplnomocněných představitelů. Zplnomocněný představitel má právo v naléhavých případech písemně ustanovit svého zástupce a přenést na něj své pravomoci.

Při jmenování nebo výměně kterýmkoliv státem svého zástupce ve Výboru zplnomocněných představitelů, musí jmenovaný zástupce předložit své písemné pověření předsedovi Výboru zplnomocněných představitelů.

Článek 17

1. Výbor zplnomocněných představitelů plní následující funkce:

- a) přijímá do Ústavu nové členy, pozastavuje práva a výsady členů Ústavu, kteří mají finanční dluhy, a rovněž vylučuje členy Ústavu v případech stanovených těmito stanovami;
- b) řeší otázku udělení poradního statutu pozorovatele v Ústavu;
- c) schvaluje smlouvy o účasti na činnosti Ústavu uzavřené na základě čl. 6 a 8 Stanov;
- d) určuje perspektivy a směry rozvoje ústavu, schvaluje plány jeho vědecké činnosti;
- e) stanovuje a reviduje škálu příspěvků členů Ústavu a dále určuje výši, termíny a postup při hrazení příspěvků dalších organizací a institucí podílejících se na jednotlivých projektech Ústavu;
- f) stanoví minimální a maximální kvóty pro odborníky z členských států Ústavu podílející se na jeho činnosti;
- g) schvaluje Nařízení o řediteli Ústavu a Pracovní řád Ústavu;
- h) schvaluje roční rozpočet Ústavu a zprávu o jeho plnění, jakož i zprávu o vědecké činnosti ústavu;
- i) volí ředitele a schvaluje náměstky ředitele Ústavu, hlavního vědeckého sekretáře a hlavního inženýra Ústavu a v případě potřeby je odvolává;
- j) stanoví výši mezd pro kategorie pracovníků Ústavu;
- k) vytváří vlastní stálé a dočasné pracovní orgány, přijímá jejich zprávy a řídí jejich činnost;
- l) provádí změny a doplňky Stanov Ústavu stanoveným postupem podle čl. 20 odst. 2 a čl. 38 těchto Stanov.

2. Výbor zplnomocněných představitelů přijmout k posouzení také libovolnou další otázku týkající se činnosti Ústavu.

Článek 18

1. Výbor zplnomocněných představitelů vykonává svoji činnost prostřednictvím zasedání.

Řádná zasedání Výboru zplnomocněných představitelů se svolávají každoročně v čase a místě určeném na předchozím zasedání.

2. Mimořádné zasedání Výboru zplnomocněných představitelů může být svoláno na základě jeho rozhodnutí nebo žádosti alespoň 1/3 členů Ústavu.

3. Zasedání Výboru zplnomocněných představitelů je usnášeníschopné, jestliže je přítomno alespoň 2/3 jeho členů.

4. Výbor zplnomocněných představitelů schvaluje vlastní jednací řád, volí předsedu a určuje jeho funkční období.

Článek 19

Při projednávání jakékoli otázky má každý člen Výboru zplnomocněných představitelů jeden hlas.

Článek 20

1. Výborem zplnomocněných představitelů se k projednávaným otázkám přijímají rozhodnutí a doporučení.

2. Rozhodnutí o přijetí a vyloučení členů Ústavu se přijímají konsenzem. Ostatní rozhodnutí se přijímají 2/3 většinou přítomných a účastníků se hlasování.

3. Doporučení se přijímají prostou většinou přítomných a účastníků se hlasování. Jestliže dojde k rovnosti hlasů, je rozhodující hlas předsedy Výboru zplnomocněných představitelů, který se v takovém případě nemůže hlasování zdržet.

4. V průběhu zasedání Výboru zplnomocněných představitelů se ze schůze pořizuje zápis.

Článek 21

V rámci Výboru zplnomocněných představitelů jsou vytvořeny a působí Vědecká rada a Finanční výbor.

Článek 22

1. Členy Vědecké rady jsou:

- a) jeden vědecký pracovník za každou členskou zemi Ústavu, jehož jmenování, odvolání a nahrazování provádí zplnomocněný představitel;
- b) vědečtí pracovníci převážně z členských států Ústavu, zvolení Výborem zplnomocněných představitelů na návrh ředitele Ústavu a členů Vědecké rady jmenovaných v souladu s odst. 1 písm. a) tohoto článku, bez ohledu na rovné zastoupení členských zemí;
- c) ředitel Ústavu.

2. Vědecká rada:

- a) hodnotí výsledky vědecké činnosti Ústavu;
- b) vyjadřuje se k záměrům vědecko-výzkumné práce Ústavu a ke zprávám o jejich realizaci, které předkládá ředitel Ústavu;
- c) posuzuje návrhy ředitele a jednotlivých členů Ústavu na rozvoj nových vědeckých programů a projektů;
- d) dává doporučení ke zlepšení vědecké činnosti ústavu;
- e) stanoví svůj jednací řád a předkládá jej ke schválení Výboru zplnomocněných představitelů;
- f) předává předsedovi Výboru zplnomocněných představitelů svá rozhodnutí a doporučení k projednávaným otázkám.

3. Vědecká rada zasedá nejméně dvakrát ročně.

Článek 23

1. Ve Finančním výboru je jeden specialista z každé členské země Ústavu, jehož jmenování, odvolání a výměnu provádí zplnomocněný představitel.

2. Finanční výbor se při své činnosti řídí ustanoveními Finančního protokolu, stanoví si svůj jednací řád a předkládá jej ke schválení Výboru zplnomocněných představitelů.

3. Finanční výbor:

- a) vykonává kontrolu nad finanční činností Ústavu, kontroluje řádné plnění rozpočtu ředitelem Ústavu;
- b) vyjadřuje se k návrhu rozpočtu na nový fiskální rok předloženému ředitelem Ústavu a ke zprávě o plnění rozpočtu za uplynulý fiskální rok;
- c) dává doporučení Výboru zplnomocněných představitelů ke zlepšení finanční činnosti Ústavu, jakož i rady v jakékoli jiné finanční otázce.

4. Finanční výbor se schází nejméně jednou ročně a zápisy z jednání zasílá předsedovi Výboru zplnomocněných představitelů.

HLAVA V **Ředitelství Ústavu**

Článek 24

1. Přímé řízení činnosti Ústavu zajišťuje ředitelství v čele s ředitelem Ústavu. Součástí ředitelství jsou také náměstci ředitele Ústavu, ředitelé laboratoří, hlavní vědecký tajemník a hlavní inženýr Ústavu.

2. Ředitel je volen na dobu 5 let Výborem zplnomocněných představitelů prostou většinou hlasů přítomných a hlasujících členů. Volba ředitele se koná na řádném zasedání Výboru zplnomocněných představitelů a nástup do funkce se uskutečňuje od 1. ledna roku následujícího po roce zvolení.

3. Ředitelství Ústavu se při zastupování a uplatňování zájmů Ústavu ve své činnosti řídí rozhodnutími a doporučeními Výboru zplnomocněných představitelů, existujícími dohodami a převzatými závazky. Nesmí se řídit pokyny jednotlivých členských států Ústavu.

4. Ředitelé laboratoří jsou voleni Vědeckou radou Ústavu a jmenováni ředitelem Ústavu.

Článek 25

1. Hlavním představitelem Ústavu je ředitel.

2. Ředitel Ústavu:

- a) organizuje práci Ústavu v souladu s jeho cíli a záměry stanovenými ve Stanovách a plánech činnosti Ústavu schválenými Výborem zplnomocněných představitelů;
- b) organizuje vypracování dlouhodobých záměrů rozvoje Ústavu a aktuálních plánů jeho činnosti;
- c) dohlíží na přípravu rozpočtu Ústavu a odpovídá za jeho plnění;
- d) zastupuje Ústav ve vztazích se státy, jinými organizacemi a institucemi a uzavírá jménem Ústavu smlouvy, včetně účasti na jednotlivých vědeckých projektech Ústavu nečlenských států, jakož i příslušné smlouvy s výzkumnými institucemi a organizacemi a jednotlivými vědci;
- e) schvaluje strukturu Ústavu v souladu s čl. 17 odst. 1 písm. d) těchto Stanov a schvaluje jeho systemizaci pracovníků, určuje systém odměňování zaměstnanců Ústavu;
- f) navrhuje kandidáty na funkce náměstků ředitele, hlavního vědeckého tajemníka a hlavního inženýra Ústavu;
- g) předkládá k posouzení Výboru zplnomocněných představitelů návrhy dokumentů, které v souladu s čl. 17 těchto Stanov podléhají jeho schválení;

- h) nakládá s finančními prostředky Ústavu v souladu s rozpočtem a taktéž s jeho majetkem ve stanovených mezích;
- i) přijímá a propouští zaměstnance Ústavu, stanovuje platy zaměstnancům v souladu s Pracovním řádem;
- j) schvaluje Vnitřní řád;
- k) podává zprávy Výboru zplnomocněných představitelů o činnosti Ústavu a právnických osob zřízených podle čl. 31;
- l) vykonává další funkce při řízení Ústavu na základě Nařízení o řediteli Ústavu schváleného Výborem zplnomocněných představitelů.

Článek 26

Náměstci ředitele Ústavu řídí hlavní vědecké směry činnosti Ústavu. Rozdělení povinností mezi členy ředitelství provádí ředitel Ústavu.

HLAVA VI

Vědecko-technická rada Ústavu

Článek 27

1. Vědecko-technická rada Ústavu je poradním orgánem ředitelství Ústavu a je určena k zajištění účasti vědeckých pracovníků Ústavu na organizaci jeho výzkumné činnosti.

2. Postup při volbě, složení a jednacím otázkou činnosti Vědecko-technické rady stanoví Směrnice o Vědecko-technické radě, schválená ředitelem Ústavu.

Článek 28

Vědecko-technická rada je oprávněna projednávat otázky související s vědeckou činností ústavu a dávat k nim svá doporučení.

HLAVA VII

Struktura Ústavu

Článek 29

1. Strukturu Ústavu tvoří vědecké laboratoře, inženýrské, výrobní, správní a ekonomické a další pomocné útvary Ústavu, jejichž činnost je upravena zvláštními předpisy schválenými ředitelem Ústavu.

2. Struktura ústavu se může aktualizovat na základě nashromážděných zkušeností z činnosti Ústavu.

Článek 30

Základní vědeckou a organizační jednotkou je vědecký tým, který provádí výzkum v rámci schváleného a k financování přijatého vědeckého projektu. Postup při vytváření a činnosti vědeckého týmu, práva a povinnosti projektového manažera stanoví Řád schválený ředitelem Ústavu.

Článek 31

Ústav může být se souhlasem Finančního výboru a Výborem zplnomocněných představitelů zakladatelem nebo společníkem právnických osob pro praktické využití výsledků svého výzkumu a zajištění doplňujícího financování vědecké činnosti.

Založené právnické osoby mají právní subjektivitu podle zákonů země jejich sídla.

HLAVA VIII

Zaměstnanci Ústavu

Článek 32

Všichni zaměstnanci Ústavu jsou zaměstnanci mezinárodní mezivládní výzkumné organizace.

Článek 33

Zaměstnanci Ústavu se rekrutují z řad občanů členských států Ústavu a občanů jiných států.

Článek 34

Právní postavení zaměstnanců Ústavu je stanoveno těmito Stanovami, Pracovním řádem, Vnitřním řádem, jakož i pracovními smlouvami uzavřenými se zaměstnanci.

Článek 35

Zaměstnanci Ústavu mohou za účelem ochrany svých práv zakládat sdružení, kterému ředitelství Ústavu uznává právo zastupovat zájmy svých členů z řad zaměstnanců Ústavu. V rámci sdružení mohou být zastupovány zájmy odborových organizací a národních skupin. Stanovy sdružení zaměstnanců musí být v souladu s cíli ústavu a jeho mezinárodním charakterem. Tento soulad se zabezpečuje Pracovním řádem SÚJV.

Článek 36

Všichni zaměstnanci Ústavu musí při výkonu své činnosti respektovat zákony a zvyklosti státu, kde má Ústav své sídlo.

HLAVA IX

Závěrečná ustanovení

Článek 37

1. Spory mezi členy Ústavu o aplikaci nebo výklad ustanovení Stanov Ústavu, vzniklé v souvislosti s jejich účastí na činnosti Ústavu, se řeší prostřednictvím konzultací mezi stranami sporu.

2. Pokud spor nebude vyřešen do jednoho měsíce od zahájení konzultací, může kterákoli strana předložit spor smírčí komisi.

3. Postup ustavení a činnosti smírčí komise se stanoví podle pravidel schválených Výborem zplnomocněných představitelů.

Článek 38

Dále se připouští úplná nebo částečná změna Stanov.

Príslušné návrhy může podat kterýkoli člen Ústavu i ředitelství Ústavu. Předseda Výboru zplnomocněných představitelů zasílá učiněné návrhy každému členu Ústavu. Zařazují se na program následujícího zasedání Výboru zplnomocněných představitelů. Změny se přijímají v souladu s čl. 17 odst. 1 písm. l) a čl. 20 odst. 2 Stanov.

Článek 39

1. Činnost Ústavu je ukončena souhlasem jeho členů, nebo v případě, kdy členských zemí Ústavu zbývá méně než tři.

2. V případě likvidace Ústavu jsou jeho finanční prostředky a majetek po splacení všech závazků Ústavu rozděleny mezi všechny členy Ústavu, včetně těch, kteří odešli dříve, v poměru k výši jejich příspěvků.

Budovy, stavby a jiné objekty Ústavu, které nelze v přirozené podobě rozdělit z důvodu neoddělitelnosti od území, na kterém se nacházejí, se prodávají a prostředky získané jejich prodejem se následně rozdělují členy Ústavu.

Přednostní právo na nabytí tohoto majetku má stát, kde má Ústav své sídlo.

Článek 40

Tyto stanovy nabývají platnosti na základě čl. 42 Stanov Spojeného ústavu jaderných výzkumů ze dne 23. září 1956 dnem jejich podpisu zplnomocněnými představiteli vlád členských států Ústavu.

Stanovy jsou vyhotoveny ve dvou exemplářích v ruském a anglickém jazyce, autentické znění je exemplář v ruském jazyce.

Podepsané exempláře Stanov jsou uchovávány v Ústavu.

Kopie Stanov ověřené ředitelstvím Ústavu jsou předány všem členům Ústavu.

Článek 41

V souladu s článkem 102 Charty Organizace spojených národů budou tyto Stanovy registrovány v sekretariátu Organizace spojených národů.

С О Г Л А Ш Е Н И Е

ОБ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННОГО ИНСТИТУТА ЯДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Правительства Народной Республики Албании, Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Германской Демократической Республики, Китайской Народной Республики, Корейской Народно-Демократической Республики, Монгольской Народной Республики, Польской Народной Республики, Румынской Народной Республики, Союза Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Республики,

придавая важное значение использованию атомной энергии в мирных целях на благо всего человечества и

признавая необходимость сотрудничества ученых различных стран в теоретических и экспериментальных исследованиях в области ядерной физики с целью расширения возможностей использования атомной энергии в мирных целях,

решили заключить настоящее Соглашение и назначили в качестве своих Уполномоченных:

Правительство Народной Республики Албании — СПИРО КОЛЕКА, Заместителя Председателя Совета Министров и Председателя Государственной плановой комиссии Народной Республики Албании;

Правительство Народной Республики Болгарии — РУБЕНА АВРАМОВА, Министра Культуры Народной Республики Болгарии;

Правительство Венгерской Народной Республики — ИШТВАНА ХИДАША, Заместителя Председателя Совета Министров Венгерской Народной Республики;

Правительство Германской Демократической Республики - ЭРНСТА ВОЛЬФА, Статс-Секретаря;

Правительство Китайской Народной Республики - ЛЮ ЦЗЕ, Заместителя Министра Геологии Китайской Народной Республики;

Правительство Коре́йской Народно-Демократической Республики - ТЕН ДЮН ТХЯКА, Министра Химической Промышленности Коре́йской Народно-Демократической Республики;

Правительство Монгольской Народной Республики - СОДНОМЫНА АВАРЗИДА, Заместителя Премьер-Министра Монгольской Народной Республики;

Правительство Польской Народной Республики - МЕЧИСЛАВА ЛЕНА, Заместителя Председателя Государственной Комиссии Экономического Планирования;

Правительство Румынской Народной Республики - МАРИНА ГАСТОНА, Первого Заместителя Председателя Госплана и Председателя Комитета по ядерной энергии при Совете Министров Румынской Народной Республики;

Правительство Союза Советских Социалистических Республик - АЛЕКСАНДРА ВАСИЛЬЕВИЧА ТОПЧИЕВА, Главного Ученого секретаря Президиума Академии наук СССР;

Правительство Чехословацкой Республики - ФРАТИШЕКА ВЛАСАКА, Министра Энергетики Чехословацкой Республики,

которые, представив свои полномочия, найденные в должной форме и в полном порядке, договорились о нижеследующем:

Статья I

В целях обеспечения совместного проведения теоретических и экспериментальных исследований в области ядерной физики учеными

государств, подписавших настоящее Соглашение, учреждается международная научно-исследовательская организация под названием "Объединенный институт ядерных исследований".

Статья II

Объединенный институт ядерных исследований проводит всю свою работу на основе Устава, проект которого должен быть подготовлен дирекцией Института и утвержден правительствами государств-членов Института.

Объединенный институт ядерных исследований пользуется правами юридического лица. В своей работе Объединенный институт ядерных исследований может сотрудничать с соответствующими институтами и лабораториями на территориях государств-членов Института.

Месторасположение Института - СССР, Калининская область.

Статья III

Членами Объединенного института ядерных исследований являются государства, подписавшие настоящее Соглашение.

Другие государства, которые в будущем пожелают принять участие в работе Объединенного института ядерных исследований, заявляют о своем согласии с положениями настоящего Соглашения и становятся членами Института по решению большинства государств - членов Института.

Статья IV

В состав Объединенного института ядерных исследований входят следующие научно-исследовательские организации:

а) Лаборатория ядерных проблем с синхротроном с энергией протонов 680 мегаэлектронвольт (бывший Институт ядерных проблем Академии наук СССР),

б) Лаборатория физики высоких энергий с синхрофазотроном с расчетной энергией протонов 10000 мегаэлектронвольт (бывшая Электрофизическая лаборатория Академии наук СССР).

Упомянутые Институт ядерных проблем и Электрофизическая лаборатория Академии наук СССР передаются со дня вступления в силу настоящего Соглашения Правительством Союза Советских Социалистических Республик в состав Объединенного института ядерных исследований со всем оборудованием, основными, вспомогательными и административными сооружениями и зданиями.

В целях дальнейшего развития исследований в области ядерной физики в Объединенном институте предусматривается сооружение:

- а) Лаборатории теоретической физики с расчетным отделом и с электронно-вычислительными машинами;
- б) Лаборатории нейтронной физики с экспериментальным ядерным реактором с высокой плотностью потока нейтронов;
- в) циклотрона, предназначенного для ускорения многозарядных ионов различных элементов и для проведения экспериментальных работ с ними, в составе Лаборатории ядерных проблем;
- г) других экспериментальных установок и лабораторий.

Статья У

Объединенный институт ядерных исследований возглавляется директором Института и двумя его заместителями, избираемыми большинством государств-членов Института из числа ученых этих государств. Директор избирается на срок в 3 года, заместители директора - на срок 2 года.

Выборы директора Института и двух его заместителей производятся надлежащим образом уполномоченными представителями го-

сударств – членов Института.

Директор Института является полномочным лицом, осуществляющим сношения с соответствующими учреждениями государств-членов Института по всем вопросам, касающимся деятельности последнего.

Дирекция Объединенного института ядерных исследований является ответственной перед Правительствами государств – членов Института за деятельность Института и периодически отчитывается перед ними.

Для обсуждения и утверждения планов научно-исследовательских работ, результатов их выполнения, а также других вопросов, касающихся научной деятельности Института, учреждается Ученый совет Института. Члены Ученого совета назначаются государствами – членами Института из числа ученых в количестве до 3 человек от каждого государства.

Председателем Ученого совета является директор Объединенного института.

Директор Института назначает своего заместителя по вопросам строительства и хозяйственной деятельности Института.

Статья У1

Каждое государство – член Объединенного института ядерных исследований производит ежегодно денежные взносы на содержание Института и на строительство в нем новых научно-исследовательских объектов и участвует в материальном обеспечении Института.

Размеры долевого участия государств – учредителей Института в расходах на строительство и содержание Института определяются следующей шкалой:

Народная Республика Албании	0,05%
Народная Республика Болгарии	3,6%
Венгерская Народная Республика	4%
Германская Демократическая Республика	6,75%
Китайская Народная Республика	20%
Корейская Народно-Демократическая Республика	0,05%
Монгольская Народная Республика	0,05%
Польская Народная Республика	6,75%
Румынская Народная Республика	5,75%
Союз Советских Социалистических Республик	47,25%
Чехословацкая Республика	5,75%

При вступлении в члены Института новых государств и в случае выхода любого государства из состава членов Института шкала долевого участия в расходах на строительство и содержание Института пересматривается, и новая шкала представляется на утверждение Правительств государств-членов Института.

Размер долевого участия государств-членов Института не может являться фактором, влияющим на степень участия того или другого государства-члена Института в научной деятельности и в управлении Институтom.

Статья УП

Для утверждения бюджета и контроля финансовой деятельности Института учреждается Финансовый Комитет из представителей всех государств-членов Института. Каждое государство - член Института имеет одного представителя в Финансовом Комитете. Члены Комитета назначаются правительствами соответствующих государств. Пред-

седательствуют на заседаниях Финансового Комитета члены Комитета — представители от каждого государства, поочередно.

Статья УШ

Любое государство — член Объединенного института ядерных исследований может выйти из Института.

Письменные извещения о выходе из Института направляются полномочными представителями правительства государства — члена, пожелавшего выйти из Института, на имя директора Института, но не позднее, чем за 3 месяца до окончания текущего финансового года.

Статья 1X

Объединенный институт ядерных исследований может быть ликвидирован по соглашению между Правительствами всех государств — членов Института.

При ликвидации Института все его оборудование, основные, вспомогательные и административные сооружения поступают в собственность Союза Советских Социалистических Республик, на территории которого находится Институт. Остальным государствам — членам Института выплачивается денежная компенсация в соответствии с долевым участием каждого отдельного государства в капитальных затратах по Институту.

При ликвидации Института наличные денежные средства, за исключением части их, идущей на погашение обязательств Института, будут распределены между государствами, являющимися членами Института к моменту его ликвидации, пропорционально суммам денежных взносов, фактически внесенных этими государствами за время их участия в работе Института.

Статья X

Настоящее Соглашение вступит в силу со дня его подписания всеми государствами — членами Института. Для каждого присоединившегося впоследствии государства Соглашение вступает в силу с момента принятия решения о приеме его в члены Института в порядке, предусмотренном статьей III Соглашения.

Настоящее Соглашение подписано в городе Москве 26 марта, 1956 года. Соглашение составлено в одном экземпляре на русском языке. Заверенные копии Соглашения будут разосланы Правительством СССР всем государствам — участникам данного Соглашения.

В удостоверение чего Уполномоченные подписали настоящее Соглашение и приложили к нему свои печати.

По уполномочию Правительства Народной Республики Албании

Б. Велер

По уполномочию Правительства Народной Республики Болгарии

Р. Александров

По уполномочию Правительства Венгерской Народной Республики

М. Либан

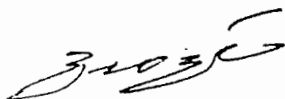
По уполномочию Правительства Германской Демократической
Республики

Э. Кел

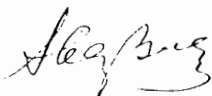
По уполномочию Правительства Китайской Народной Республики

2.1 13

По уполномочию Правительства Коре́йской Народно-Демократи́ческой
Республики



По уполномочию Правительства Монго́льской Народно́й Республики



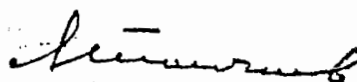
По уполномочию Правительства Польской Народно́й Республики



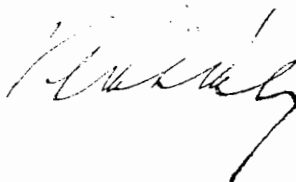
По уполномочию Правительства Румы́нской Народно́й Республики

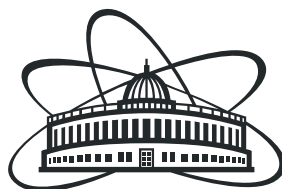


По уполномочию Правительства Союза Советских Социалистических
Республик



По уполномочию Правительства Чехослова́цкой Республики





ОБЪЕДИНЕННЫЙ ИНСТИТУТ ЯДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

У С Т А В

Объединенного института ядерных исследований

Дубна

УСТАВ

Объединенного института ядерных исследований

Утвержден Совещанием полномочных представителей государств-членов Объединенного института ядерных исследований 23 сентября 1956 года, изменен Комитетом полномочных представителей правительств государств-членов Института 18 марта 1992 года и подписан полномочными представителями государств-членов Института 23 июня 1992 года. Устав публикуется с учетом дополнения, внесенного на сессии Комитета полномочных представителей правительств государств-членов Объединенного института ядерных исследований 20–21 марта 1997 года и изменений, сделанных на сессии Комитета полномочных представителей правительств государств-членов Объединенного института ядерных исследований 11–12 марта 1999 года.

Государства, являющиеся членами Объединенного института ядерных исследований по состоянию на 18 марта 1992 года, и которые не прекратили фактическое участие в качестве членов Объединенного института ядерных исследований, —

отмечая, что Объединенный институт ядерных исследований за время своего существования успешно выполнял возлагавшиеся на него задачи,

признавая вместе с тем, что принципы организации и деятельности Объединенного института ядерных исследований нуждаются в совершенствовании и приведении их в соответствие с требованиями, предъявляемыми к современному уровню международного сотрудничества и проведения фундаментальных исследований,

на основании статьи 42 Устава Объединенного института ядерных исследований от 23 сентября 1956 года решили изменить Устав и принять его в следующей редакции.

ГЛАВА I

Общие положения

Статья 1

Объединенный институт ядерных исследований, в дальнейшем именуемый «Институт», является международной межправительственной научно-исследовательской организацией, созданной в соответствии с Соглашением об организации Объединенного института ядерных исследований от 26 марта 1956 года и осуществляющей свою деятельность на принципах ее открытости для участия всех заинтересованных государств, их равноправного взаимовыгодного сотрудничества.

Статья 2

Официальными языками Института являются языки государств-членов Института, рабочими языками — русский и английский.

Статья 3

Местонахождение Института: город Дубна Московской области, Российская Федерация.

Статья 4

1. Институт создан в целях объединения усилий, научного и материального потенциала государств-членов Института для изучения фундаментальных свойств материи.

Основными областями исследований Института являются физика элементарных частиц и атомного ядра и физика конденсированного состояния вещества с использованием ядерно-физических методов.

2. Для осуществления своих целей Институт:

- проводит теоретические и экспериментальные исследования по принятым научным направлениям своей деятельности;
- организует обмен опытом в проведении научных исследований, а также информацией, полученной в результате этих исследований, путем публикации научных работ, проведения конференций, симпозиумов, организации стажировок и т.д.;

- содействует всестороннему развитию творческих способностей научных сотрудников Института созданием благоприятных условий для повышения их профессионального уровня;
- налаживает связи и поддерживает контакты с другими национальными и международными научными учреждениями и организациями в целях координации деятельности и организации взаимовыгодного сотрудничества;
- использует результаты научных исследований, имеющих прикладной характер, путем их внедрения в промышленные, медицинские и иные технические разработки для обеспечения дополнительных источников финансирования фундаментальных исследований;
- развивает образовательную деятельность, в том числе обучение студентов и аспирантов по направлениям, совпадающим с основными областями исследований Института, с целью подготовки высококвалифицированных кадров для стран-участниц ОИЯИ.

3. Деятельность Института осуществляется в соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права.

Результаты научных исследований, полученные в Институте, могут быть использованы только в мирных целях на благо всего человечества.

Статья 5

1. Институт в соответствии со статусом межправительственной организации обладает международной правосубъектностью, в частности, имеет право заключать международные соглашения и иметь наблюдателей при других международных организациях, деятельность которых соответствует уставным целям Института.

2. Институт является юридическим лицом и пользуется на территории государств-членов правоспособностью, необходимой для осуществления его функций.

Для целей настоящего Устава к деятельности Института применяется Конвенция о правовом статусе, привилегиях и иммунитетах межгосударственных экономических организаций, действующих в определенных областях сотрудничества, от 5 декабря 1980 года, как это было принято договаривающимися сторонами.

3. Особенности правового положения Института на территории государства местонахождения Института регулируются помимо Конвенции, указанной в пункте 2 настоящей статьи, также отдельным соглашением, заключаемым Институтом с этим государством.

4. Институт устанавливает собственные правила, регулирующие его деятельность. Указанные правила имеют своей целью исключительно обеспечение наиболее благоприятных условий для деятельности Института и имеют приоритет перед законодательством страны местонахождения Института.

ГЛАВА II

Участие в деятельности Института

Статья 6

Участие в деятельности Института осуществляется в различных формах: на основе членства в Институте, а также двусторонних и многосторонних соглашений об участии в выполнении отдельных научных программ.

Статья 7

1. Членами Института признаются государства, являющиеся его членами в соответствии с Соглашением об организации Объединенного института ядерных исследований от 26 марта 1956 года по состоянию на 18 марта 1992 года, и которые не прекратили фактическое участие в качестве членов Института.

2. В члены Института могут быть приняты также любые другие государства, которые заявили в письменном виде, что они желают принять участие в работе Института, соглашаются с положениями его действующего Устава и что они будут выполнять все обязательства, вытекающие из членства в Институте.

Заявление от имени правительства подается директору Института, который безотлагательно рассылает его всем государствам-членам.

Председатель Комитета полномочных представителей правительств государств-членов Института предлагает его в повестку дня ближайшей сессии Комитета полномочных представителей, если до начала его работы остается не менее 30 дней со дня получения заявления директором Института.

3. Решение о приеме государства в члены Института принимается в соответствии с пунктом 2 статьи 20 настоящего Устава. Комитет полномочных представителей одновременно определяет размер взносов нового члена Института.

4. Государства-члены Института принимают участие в финансировании деятельности Института и имеют равные права в управлении Институте.

5. Любое государство-член Института может выйти из числа его членов, но не ранее чем по истечении трех лет после принятия его в члены Института.

Письменное уведомление о выходе из Института направляется председателю Комитета полномочных представителей Института не позднее чем за три месяца до окончания текущего финансового года.

Выход какого-либо члена из Института не затрагивает его финансовых обязательств на год, в который он выходит из Института.

Выход из Института вступает в силу по окончании финансового года, в котором государство заявило о выбытии из Института. Размер денежных компенсаций государству, выбывшему из членов Института, определяется Финансовым комитетом в соответствии с его участием в капитальных затратах по Институту после отчета по бюджету за финансовый год, в котором государство заявило о выбытии из членов Института.

6. Действие прав и привилегий, вытекающих из членства в Институте, приостанавливается в отношении любого члена Института, за которым числится задолженность по уплате взносов, если сумма задолженности равняется сумме взносов, причитающихся с него за два предыдущих года, или превышает эту сумму.

В этом случае член Института, имеющий финансовую задолженность, лишается права голоса в Комитете полномочных представителей, а также ставится вопрос об участии этого государства в деятельности Института.

Действие прав и привилегий возобновляется непосредственно после внесения членом Института полной суммы его задолженности или внесения в определенные сроки ее части, которая в данном случае устанавливается Комитетом полномочных представителей.

7. Член Института, права и привилегии которого были приостановлены в установленном порядке, при неуплате в течение двух лет всей задолженности Институту за период, предшествовавший приостановлению его прав и привилегий, может быть исключен из Института.

Статья 8

Государства — не члены Института могут принять участие в отдельных научных направлениях деятельности Института или в работе по его отдельным научным проектам на основе двустороннего соглашения, подлежащего одобрению со стороны Комитета полномочных представителей.

Статья 9

На основе заключаемых с Институтom соглашений в его научных проектах могут принимать участие международные и национальные научно-исследовательские организации и учреждения, а также отдельные ученые государств, не являющихся членами Института.

В соглашениях сторон о сотрудничестве определяется характер совместной деятельности, их взаимные обязательства, размеры и порядок компенсации за пользование оборудованием и материалами Института.

Статья 10

В целях обмена информацией, организации сотрудничества и координации деятельности, международным организациям может предоставляться консультативный статус наблюдателя при Институте.

Консультативный статус дает право наблюдателю участвовать в установленных формах в работе высшего органа Института.

ГЛАВА III

Средства и имущество Института

Статья 11

Для обеспечения выполнения своей уставной деятельности Институт имеет собственные и привлеченные средства и имущество, которые отражаются в его балансе, составленном в свободно конвертируемой валюте.

Статья 12

1. Средства Института формируются из следующих источников:
 - а) взносов членов Института;
 - б) целевого финансирования научных проектов;
 - в) средств, получаемых по договорам и протоколам о научно-техническом сотрудничестве;
 - г) доходов от хозяйственной деятельности Института;
 - д) поступлений от использования интеллектуальной собственности;
 - е) банковских кредитов и займов;
 - ж) иных поступлений.
2. Взносы членов Института устанавливаются на основе специальной шкалы, которая должна отражать реальное участие каждого члена Института в его деятельности.

При вступлении в Институт новых членов или при выходе из него какого-либо члена шкала взносов пересматривается.

Взносы уплачиваются в свободно конвертируемой валюте.

В счет уплаты взносов может засчитываться стоимость поставок оборудования, приборов, материалов, услуг и отдельных работ по заказам Института.

3. Порядок финансирования деятельности Института и формирование его бюджета регулируются Финансовым протоколом, который является неотъемлемой частью Устава.

4. Ответственность за расходование средств Института в соответствии с утвержденным бюджетом несет директор Института.

В процессе исполнения бюджета директор Института может производить частичные изменения в распределении средств по статьям бюджета в пределах, установленных Комитетом полномочных представителей.

Статья 13

1. Институт на правах собственности имеет здания, сооружения, научные установки, оборудование и приборы, а также другое имущество, а именно:

а) переданное ему в безвозмездное пользование или в счет уплаты взносов членами Института;

б) приобретенное или изготовленное Институтom за счет собственных средств;

в) полученное Институтom в порядке наследования, дарения и других гражданско-правовых сделок.

2. Порядок распоряжения средствами и имуществом, находящимися в собственности Института, устанавливается Комитетом полномочных представителей.

Статья 14

В случае исключения из Института какого-либо его члена денежные средства и имущество, внесенные этим членом, компенсируются только при ликвидации Института.

ГЛАВА IV

Комитет полномочных представителей

Статья 15

Высшим органом Института является Комитет полномочных представителей правительств государств-членов Института.

Статья 16

Каждый член Института имеет одного представителя в Комитете полномочных представителей. Полномочный представитель вправе назначить в чрезвычайных случаях в письменном виде своего заместителя и передать ему свои полномочия.

При назначении или замене каким-либо государством своего представителя в Комитете полномочных представителей назначенный представитель должен предъявить председателю Комитета полномочных представителей свои письменные полномочия.

Статья 17

1. Комитет полномочных представителей осуществляет следующие функции:

а) принимает в Институт новых членов, приостанавливает действие прав и привилегий членов Института, имеющих финансовую задолженность, а также исключает из членов Института в случаях, предусмотренных в настоящем Уставе;

б) решает вопрос о предоставлении консультативного статуса наблюдателя при Институте;

в) утверждает соглашения об участии в деятельности Института, заключаемые на основе статей 6 и 8 Устава;

г) определяет перспективы и направления развития Института, утверждает планы его научной деятельности;

д) устанавливает и пересматривает шкалу взносов членов Института, а также определяет размеры, сроки и порядок внесения взносов других организаций и учреждений, участвующих в отдельных проектах Института;

е) устанавливает минимальные и максимальные размеры квот специалистов государств-членов Института, участвующих в его работе;

ж) утверждает Положение о директоре Института и Положение о персонале Института;

з) утверждает ежегодный бюджет Института и отчет о его исполнении, а также отчет о научной деятельности Института;

и) избирает директора и утверждает вице-директоров Института, главного ученого секретаря и главного инженера Института и в случае необходимости отзывает их;

к) устанавливает уровень заработной платы для категорий персонала Института;

л) создает свои постоянные и временные рабочие органы, заслушивает их отчеты и руководит их деятельностью;

м) вносит изменения и дополнения в Устав Института в установленном порядке в соответствии с пунктом 2 статьи 20 и статьей 38 настоящего Устава.

2. Комитет полномочных представителей может принять к своему рассмотрению также любой другой вопрос, относящийся к деятельности Института.

Статья 18

1. Комитет полномочных представителей осуществляет свою деятельность в сессионном порядке.

Очередные сессии Комитета полномочных представителей созываются ежегодно в установленные на предыдущей сессии время и место.

2. Внеочередная сессия Комитета полномочных представителей может быть созвана по его решению или по требованию не менее 1/3 членов Института.

3. Заседание Комитета полномочных представителей считается правомочным, если на нем присутствует не менее 2/3 его состава.

4. Комитет полномочных представителей принимает свои правила процедуры, избирает председателя и определяет срок его полномочий.

Статья 19

При рассмотрении любого вопроса каждый член Комитета полномочных представителей имеет один голос.

Статья 20

1. Комитетом полномочных представителей по рассматриваемым вопросам принимаются решения и рекомендации.

2. Решения о приеме и исключении членов Института принимаются на основе консенсуса. Другие решения принимаются большинством в 2/3 присутствующих и участвующих в голосовании.

3. Рекомендации принимаются простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании. Если голоса разделяются поровну, решающим является

голос председателя Комитета полномочных представителей, который в этом случае не может воздержаться от голосования.

4. В ходе сессии Комитета полномочных представителей ведется протокол заседания.

Статья 21

При Комитете полномочных представителей создаются и действуют Ученый совет и Финансовый комитет.

Статья 22

1. Членами Ученого совета являются:

- а) по одному ученому от каждого государства-члена Института, назначение, отзыв и замену которого производит полномочный представитель;
- б) ученые в основном из государств-членов Института, избираемые Комитетом полномочных представителей по представлению директора Института и членов Ученого совета, назначенных согласно подпункту «а» пункта 1 настоящей статьи, без учета равного представительства государств-членов;
- в) директор Института.

2. Ученый совет:

- а) оценивает результаты научной деятельности Института;
- б) дает заключение по планам научно-исследовательских работ Института и по отчетам об их выполнении, представляемым директором Института;
- в) проводит экспертизу предложений директора и отдельных членов Института о развитии новых научных программ и проектов;
- г) дает рекомендации о совершенствовании научной деятельности Института;
- д) определяет свои правила процедуры и представляет их на утверждение Комитету полномочных представителей;
- е) направляет председателю Комитета полномочных представителей свои решения и рекомендации по рассмотренным вопросам.

3. Ученый совет проводит свои сессии не реже двух раз в год.

Статья 23

1. Финансовый комитет включает в свой состав по одному специалисту от каждого государства-члена Института, назначение, отзыв и замену которого производит полномочный представитель.

2. Финансовый комитет руководствуется в своей деятельности положениями Финансового протокола, устанавливает свои правила процедуры и представляет их на утверждение Комитету полномочных представителей.

3. Финансовый комитет:

- а) осуществляет контроль за финансовой деятельностью Института, проверяет правильность исполнения бюджета директором Института;
- б) дает заключение по представленному директором Института проекту бюджета на новый финансовый год, а также по отчету об исполнении бюджета в истекшем финансовом году;
- в) дает Комитету полномочных представителей рекомендации по совершенствованию финансовой деятельности Института, а также консультации по любому другому финансовому вопросу.

4. Финансовый комитет проводит свои заседания не реже одного раза в год и направляет председателю Комитета полномочных представителей протоколы своих заседаний.

ГЛАВА V

Дирекция Института

Статья 24

1. Непосредственное руководство деятельностью Института осуществляет дирекция, возглавляемая директором Института. В состав дирекции также входят вице-директора Института, директора лабораторий, главный ученый секретарь и главный инженер Института.

2. Директор избирается сроком на 5 лет Комитетом полномочных представителей простым большинством голосов его членов, присутствующих и участвующих в голосовании. Выборы директора проводятся на очередной сессии Комитета полномочных представителей, а вступление в должность осуществляется с 1 января года, последующего году избрания.

3. Представляя и осуществляя интересы Института, дирекция Института в своей деятельности руководствуется решениями и рекомендациями Комитета полномочных представителей, действующими соглашениями и принятыми на себя обязательствами. Она не должна выполнять указаний отдельных государств-членов Института.

4. Директора лабораторий избираются Ученым советом Института и назначаются на должность директором Института.

Статья 25

1. Главным должностным лицом Института является директор.

2. Директор Института:

а) организует работу Института в соответствии с его целями и задачами, предусмотренными в Уставе, а также утвержденными Комитетом полномочных представителей планами деятельности Института;

б) организует разработку перспективных планов развития Института и текущих планов его деятельности;

в) руководит составлением бюджета Института и несет ответственность за его исполнение;

г) представляет Институт в отношениях с государствами, другими организациями и учреждениями и заключает от имени Института соглашения, в том числе об участии в отдельных научных проектах Института государств — не членов, а также соответствующие соглашения с научно-исследовательскими учреждениями и организациями и отдельными учеными;

д) утверждает структуру Института в соответствии с подпунктом «г» пункта 1 статьи 17 настоящего Устава и утверждает его штатное расписание, устанавливает систему оплаты труда сотрудников Института;

е) выдвигает кандидатуры на должности вице-директоров, главного ученого секретаря и главного инженера Института;

ж) представляет на рассмотрение Комитета полномочных представителей проекты документов, которые в соответствии со статьей 17 настоящего Устава подлежат его утверждению;

з) распоряжается средствами Института в соответствии с бюджетом, а также его имуществом в установленных пределах;

и) принимает на работу и увольняет членов персонала Института, устанавливает членам персонала заработную плату, в соответствии с Положением о персонале;

к) утверждает Правила внутреннего распорядка;

л) отчитывается перед Комитетом полномочных представителей за деятельность Института и юридических лиц, учрежденных в соответствии со статьей 31;

м) осуществляет иные функции по управлению Институтom на основании Положения о директоре Института, утверждаемого Комитетом полномочных представителей.

Статья 26

Вице-директора Института руководят основными научными направлениями деятельности Института. Распределение обязанностей между членами дирекции осуществляет директор Института.

ГЛАВА VI

Научно-технический совет Института

Статья 27

1. Научно-технический совет Института является совещательным органом при дирекции Института и призван обеспечить участие научных сотрудников Института в организации его научно-исследовательской деятельности.

2. Порядок избрания, состав и процедурные вопросы деятельности Научно-технического совета определяются Положением о Научно-техническом совете, утверждаемом директором Института.

Статья 28

Научно-технический совет правомочен обсуждать вопросы, связанные с научной деятельностью Института, и давать по ним свои рекомендации.

ГЛАВА VII

Структура Института

Статья 29

1. Структуру Института составляют научные лаборатории, инженерно-технические, производственные, административно-хозяйственные и иные вспомогательные подразделения Института, деятельность которых регламентируется специальными положениями, утверждаемыми директором Института.

2. Структура Института может совершенствоваться на основе накопленного опыта деятельности Института.

Статья 30

Основной научно-организационной единицей является научный коллектив, выполняющий исследования по утвержденному и принятому к финансированию научному проекту. Порядок создания и деятельности научного коллектива, права и

обязанности руководителя проекта определяются Положением, утверждаемым директором Института.

Статья 31

Институт по согласованию с Финансовым комитетом и Комитетом полномочных представителей может быть учредителем или пайщиком юридических лиц для практического использования результатов своих исследований и обеспечения дополнительного финансирования научной деятельности.

Учрежденные юридические лица обладают правосубъектностью по законам страны их местонахождения.

ГЛАВА VIII

Персонал Института

Статья 32

Все лица, состоящие в штате Института, являются сотрудниками международной межправительственной научно-исследовательской организации.

Статья 33

Персонал Института комплектуется из числа граждан государств-членов Института и граждан других государств.

Статья 34

Правовое положение персонала Института определяется настоящим Уставом, Положением о персонале, Правилами внутреннего распорядка, а также заключаемыми с членами персонала трудовыми договорами.

Статья 35

Персонал Института с целью защиты своих прав может создавать ассоциацию, за которой дирекция Института признает право представлять интересы входящих в нее сотрудников Института. В рамках ассоциации могут быть представлены интересы профсоюзных организаций и национальных групп. Устав ассоциации персонала должен соответствовать целям деятельности Института и его международному характеру. Это соответствие определяется Положением о персонале ОИЯИ.

Статья 36

Все члены персонала Института при осуществлении своей деятельности должны уважать законы и обычаи государства местонахождения Института.

ГЛАВА IX

Заключительные положения

Статья 37

1. Споры между членами Института по поводу применения или толкования положений Устава Института, возникающие в связи с их участием в деятельности Института, разрешаются путем консультаций между спорящими сторонами.

2. Если спор не был разрешен в течение одного месяца с момента начала консультаций, любая сторона может передать спор в примирительную комиссию.

3. Порядок образования и процедура деятельности примирительной комиссии устанавливаются в соответствии с правилами, утверждаемыми Комитетом полномочных представителей.

Статья 38

В последующем допускается полное или частичное изменение Устава.

Соответствующие предложения могут вноситься любым членом Института, а также дирекцией Института. Председатель Комитета полномочных представителей направляет внесенные предложения каждому члену Института. Они включаются в повестку следующей сессии Комитета полномочных представителей. Изменения принимаются в соответствии с подпунктом «м» пункта 1 статьи 17 и пунктом 2 статьи 20 Устава.

Статья 39

1. Деятельность Института прекращается по согласию его членов, либо в том случае, когда государств-членов Института остается менее трех.

2. При ликвидации Института его средства и имущество после погашения всех обязательств Института распределяются между всеми членами Института, включая ранее выбывших, пропорционально сумме их взносов.

Здания, сооружения и другие объекты Института, которые не могут быть распределены в их натуральной форме в силу неотделимости от территории, на которой они находятся, реализуются путем их продажи с последующим распределением полученных от реализации средств между членами Института.

Преимущественное право на приобретение этого имущества имеет государство местонахождения Института.

Статья 40

Настоящий Устав вступает в силу на основании статьи 42 Устава Объединенного института ядерных исследований от 23 сентября 1956 года с момента его подписания полномочными представителями правительств государств-членов Института.

Устав составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, аутентичным текстом является экземпляр на русском языке.

Подписанные экземпляры Устава хранятся в Институте.

Заверенные дирекцией Института копии Устава передаются всем членам Института.

Статья 41

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций настоящий Устав регистрируется в Секретариате ООН.

AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF A JOINT INSTITUTE FOR NUCLEAR RESEARCH

The Governments of the People's Republic of Albania, the People's Republic of Bulgaria, the Hungarian People's Republic, the German Democratic Republic, the People's Republic of China, the Democratic People's Republic of Korea, the Mongolian People's Republic, the Polish People's Republic, the Romanian People's Republic, the Union of Soviet Socialist Republics, and of the Czechoslovak Republic,

ATTACHING great importance to the use of atomic energy for peaceful purposes and for the benefit of all mankind, and

RECOGNIZING the need for cooperation among scientists of different countries in theoretical and experimental research in nuclear physics aimed at expanding the opportunities for peaceful uses of atomic energy,

HAVE DECIDED to conclude this Agreement and HAVE APPOINTED as their Plenipotentiaries:

the Government of the People's Republic of Albania — SPIRO KOLEKA, Vice-Chairman of the Council of Ministers and Chairman of the State Planning Commission of the People's Republic of Albania;

the Government of the People's Republic of Bulgaria — RUBEN AVRAMOV, Minister of Culture of the People's Republic of Bulgaria;

the Government of the Hungarian People's Republic — ISTVÁN HIDAS, Vice-Chairman of the Council of Ministers of the Hungarian People's Republic;

the Government of the German Democratic Republic — ERNST WOLF, State Secretary;

the Government of the People's Republic of China — LIU JIE, Deputy Minister of Geology of the People's Republic of China;

the Government of the Democratic People's Republic of Korea — TEN DYUN THYAK, Minister of Chemical Industry of the Democratic People's Republic of Korea;

the Government of the Mongolian People's Republic — SODNOMYN AVARZID, Deputy Prime Minister of the Mongolian People's Republic;

the Government of the Polish People's Republic — MIECZYŚLAW LESZ, Vice-President of the State Economic Planning Commission;

the Government of the Romanian People's Republic — GHEORGHE GASTON-MARIN, First Vice-President of the Planning Committee and President of the State Committee for Nuclear Energy under the Council of Ministers of the Romanian People's Republic;

the Government of the Union of Soviet Socialist Republics — ALEXANDER TOPCHIEV, Chief Scientific Secretary of the Presidium of the USSR Academy of Sciences;

the Government of the Czechoslovak Republic — FRANTIŠEK VLASÁK, Minister of Energy of the Czechoslovak Republic;

who, having submitted their credentials, found in good and proper form, HAVE AGREED as follows:

Article I

To provide for collaboration in the field of theoretical and experimental nuclear physics research among scientists of the signatory States to this Agreement, an international research organization named "a Joint Institute for Nuclear Research" shall be established.

Article II

The Joint Institute for Nuclear Research shall carry out its activities on the basis of a Charter, a draft of which must be prepared by the Institute's Directorate and approved by the Governments of the Member States.

The Joint Institute for Nuclear Research shall have legal personality. It may cooperate in its work with appropriate institutions and laboratories on the territories of the Institute's Member States.

The Institute shall be located in Kalinin Region, USSR.

Article III

Members of the Joint Institute for Nuclear Research shall be the signatory States to this Agreement.

Other States which may wish in the future to participate in the Joint Institute for Nuclear Research shall agree and accept the provisions of this Agreement and shall become members by a decision taken by a majority of the Institute's Member States.

Article IV

The Joint Institute for Nuclear Research shall comprise the following scientific research laboratories:

a) a Laboratory of Nuclear Problems with a synchrocyclotron for a proton energy of 680 megaelectronvolts (the former Institute of Nuclear Problems of the USSR Academy of Sciences),

b) a Laboratory of High Energy Physics with a synchrophasotron for an estimated proton energy of 10 000 megaelectronvolts (the former Electrophysical Laboratory of the USSR Academy of Sciences),

The said Institute of Nuclear Problems and Electrophysical Laboratory of the USSR Academy of Sciences shall be handed over by the Government of the Union of Soviet Socialist Republics to the Joint Institute for Nuclear Research with all equipment, basic, auxiliary and administrative facilities and buildings from the date of entry into force of this Agreement.

With a view to further development of nuclear physics research, it shall be envisaged to build at the Institute:

a) a Laboratory of Theoretical Physics with a Computation Department and electronic computing machines,

b) a Laboratory of Neutron Physics with an experimental research reactor having a high neutron flux density,

c) a cyclotron designed to accelerate multicharged ions of various elements and to perform dedicated experimental work, as part of the Laboratory of Nuclear Problems.

d) other experimental facilities and laboratories.

Article V

The Joint Institute for Nuclear Research shall be headed by a Director of the Institute and two Deputy Directors elected by a majority of the Member States from among scientists of these states. The Director shall be elected for a term of three years and the Deputy Directors — for a term of two years.

The Director and Deputy Directors shall be elected by the duly authorized representatives of the Institute's Member States.

The Director shall be a person fully authorized to effect relations with appropriate institutions in the Member States of the Institute on all matters related to its activities.

The Directorate of the Joint Institute for Nuclear Research shall be responsible to the Governments of the Member States for the Institute's activities and shall periodically report to them.

A Scientific Council shall be established to discuss and approve the plans of research, the results of their implementation and other issues related to the scientific activities of the Institute.

Membership of the Scientific Council shall be appointed by the Member States from among their scientists, up to three persons from each State.

The Chairperson of the Scientific Council shall be the Director of the Joint Institute for Nuclear Research.

The Director shall also appoint a Deputy in charge of construction and operational affairs of the Institute.

Article VI

Each Member State of the Joint Institute for Nuclear Research shall annually contribute in cash to the current operation expenses of the Institute and to the expenditure for the construction of new research facilities, and shall participate in the material support given to the Institute.

The sharing by the founder States of the expenditure for the construction and operation of the Institute shall be determined by the following scale:

People's Republic of Albania	0.05%
People's Republic of Bulgaria	3.6%
Hungarian People's Republic	4%
German Democratic Republic	6.75%
People's Republic of China	20%
Democratic People's Republic of Korea	0.05%
Mongolian People's Republic	0.05%
Polish People's Republic	6.75%
Romanian People's Republic	5.75%
Union of Soviet Socialist Republics	47.25%
Czechoslovak Republic	5.75%.

At admission of new States to the Institute and in the event of withdrawal of any Member State from the Institute, the cost sharing scale for the construction and for the operation of the Institute shall be reconsidered and a new scale shall be submitted for approval to the Governments of the Institute's Member States.

The amount of the share of any Member State of the Institute cannot be a factor influencing the degree of the participation of this Member State or another in the scientific work and administration of the Institute.

Article VII

A Finance Committee composed of representatives of all the Member States shall be established to approve the budget and to control the financial activities of the Institute. Each Member State shall have one representative in the Finance Committee. The Committee members shall be appointed by the Governments of the respective States. Meetings of the Finance Committee shall be chaired alternately by representatives of each Member State.

Article VIII

Any Member State of the Joint Institute for Nuclear Research may withdraw from the Institute.

Notice of withdrawal shall be given in writing to the Director of the Institute by the Plenipotentiary of a Member State wishing to leave the Institute not later than three months before the end of the current financial year.

Article IX

The Joint Institute for Nuclear Research may be liquidated by agreement among the Governments of all the Member States of the Institute.

In case of liquidation of the Institute, all its equipment, basic, auxiliary and administrative facilities and buildings shall become the property of the Union of Soviet Socialist Republics on the territory of which the Institute shall be located. The other Member States shall be paid a monetary compensation in accordance with their share in the capital expenditure of the Institute.

In case of liquidation of the Institute, its cash on hand, except for the part intended for the repayment of obligations, shall be divided among the States being Members of the

Institute at the time of its liquidation proportionally to the actual cash contributions made by these States during their membership in the Institute.

Article X

This Agreement shall enter into force on the date of its signature by all the Member States of the Institute. For every State acceding subsequently the Agreement shall enter into force on the date a decision has been taken to admit it to the Institute's membership in accordance with the provisions of Article III of the Agreement.

Done at Moscow on 26 March 1956. This Agreement has been drawn up in one copy, in the Russian language. Certified copies of the Agreement shall be sent by the USSR Government to all the signatory States to this Agreement.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement and have attached thereto their official seals:

For the Government of the People's Republic of Albania

S. KOLEKA

For the Government of the People's Republic of Bulgaria

R. AVRAMOV

For the Government of the Hungarian People's Republic

I. HIDAS

For the Government of the German Democratic Republic

E. WOLF

For the Government of the People's Republic of China

LIU JIE

For the Government of the Democratic People's Republic of Korea

TEN DYUN THYAK

For the Government of the Mongolian People's Republic

S. AVARZID

For the Government of the Polish People's Republic

M. LESZ

For the Government of the Romanian People's Republic

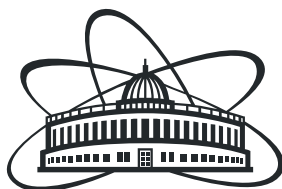
G. GASTON-MARIN

For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics

A. TOPCHIEV

For the Government of the Czechoslovak Republic

F. VLASÁK.



JOINT INSTITUTE FOR NUCLEAR RESEARCH

C H A R T E R
of the Joint Institute
for Nuclear Research

Dubna

CHARTER

of the Joint Institute for Nuclear Research

Adopted at the Meeting of Plenipotentiaries of the Institute Member States on 23 September 1956;
revised on 18 March 1992 and signed on 23 June 1992 by the Committee of Plenipotentiaries of the Institute Member States;
amended by the Committee of Plenipotentiaries at its meetings held on 20–21 March 1997 and 11–12 March 1999.

The states which were members of the Joint Institute for Nuclear Research by 18 March 1992 and have not stopped their membership in the Joint Institute for Nuclear Research,

noting that during the time of its existence the Joint Institute for Nuclear Research has been successfully fulfilling the tasks entrusted to it,

acknowledging at the same time that the principles of organization and the activities of the Joint Institute for Nuclear Research need improvement and bringing into accord with requirements to the modern level of international co-operation and of carrying out fundamental research,

basing on Article 42 of the Charter of the Joint Institute for Nuclear Research of 23 September 1956, have decided to change the Charter in force and word it in the following way:

CHAPTER I

General provisions

Article 1

The Joint Institute for Nuclear Research, hereinafter referred to as “the Institute”, is an international intergovernmental scientific research organization created in accordance with the Agreement on establishing the Joint Institute for Nuclear Research of 26 March 1956 and basing its activities on the principles of its openness for participation to all the interested states, of their equal and mutually beneficial cooperation.

Article 2

Languages of the Institute Member States are the official languages of the Institute, the working languages are Russian and English.

Article 3

The location of the Institute: town Dubna, Moscow region, Russian Federation.

Article 4

1. The Institute has been established with the aim of uniting the efforts, scientific and material potentials of the Institute Member States for investigations of the fundamental properties of matter.

The main fields of research at the Institute are elementary particle physics, nuclear physics, and physics of condensed states of matter using nuclear methods.

2. To achieve its goals the Institute:

- carries out theoretical and experimental investigations in the adopted scientific fields of its activities,

- organizes the exchange of experience in carrying out scientific research and of information obtained as a result of these investigations through publication of scientific papers, holding of conferences, symposia, granting fellowships etc.,

- contributes to the all-round development of creative talents of the scientific workers of the Institute by providing favourable conditions for the growth of their professional skills,

- establishes and maintains contacts with other national and international scientific organizations with the aim of coordinating their activities and organizing mutually beneficial investigations,

– uses the results of scientific research of applied character by introducing them into industrial, medical and other technological developments with the aim of providing additional sources of financing the fundamental research,

– promotes educational activity, including teaching of students and postgraduates in disciplines coinciding with the Institute's main fields of research, aimed at training high-qualification specialists for the Member States.

3. The Institute activities are carried out in accordance with the generally accepted principles and norms of the international law.

The research results obtained at the Institute can be used only for peaceful purposes for the benefit of the whole mankind.

Article 5

1. In accordance with its status of an international organization, the Institute is an international legal personality. It has, in particular, the right to come into international agreements, to have observers at other international organizations whose activities correspond to the goals of the Institute defined in its Charter.

2. The Institute is a juridical person and possesses on the territories of its Member States the legal capacity which is necessary for implementing its functions.

For the purposes of the present Charter, the Convention on the Legal Status, Privileges and Immunities of International Economic Organizations Acting in Definite Areas of Co-operation of 5 December 1980 is applied to the Institute activities as it has been adopted by the contracting parties.

3. Specific issues of the legal status of the Institute on the territory of the Institute host state are regulated along with the Convention, mentioned in paragraph 2 of the present article, by a separate agreement signed by the Institute and the host state.

4. The Institute establishes its own rules regulating its activities. These rules are aimed at the exclusive provision of the most favourable conditions for the Institute activities and possess the priority over the legislature of the Institute host state.

CHAPTER II

Participation in the Institute activities

Article 6

Participation in the Institute activities is realized in different forms: on the basis of membership in the Institute as well as bilateral and multilateral agreements on the participation in separate scientific programme.

Article 7

1. The states which are members of the Institute in accordance with the Agreement on the establishment of the Joint Institute for Nuclear Research of 26 March 1956 (within the status for 18 March 1992) and which have not stopped their membership in the Institute are recognized as Member States of the Institute.

2. Any other state may be accepted into membership if it expresses, in the written form, the wish to participate in the work of the Institute, the agreement with the provisions of its Charter and the consent to fulfil all the obligations connected with their membership in the Institute.

The application on behalf of the Government is submitted to the Director of the Institute who sends it over to all the Member States without delay.

The Chairman of the Committee of Plenipotentiaries includes it into the agenda of the nearest session of the Committee of Plenipotentiaries which starts its work not later than 30 days after receiving the application by the Director of the Institute.

3. The decision to accept a state into the Institute membership is adopted in accordance with Article 20, paragraph 2, of the Charter. Simultaneously, the Committee of Plenipotentiaries defines the contribution of the new Member State of the Institute.

4. The Institute Member States share the financing of the Institute activities and have equal rights in controlling the Institute.

5. Any Member State of the Institute may drop out from membership but not earlier than three years after its acceptance into the Institute.

A written notice on leaving the Institute is to be sent to the Chairman of the Committee of Plenipotentiaries of the Institute not later than three months before the end of the current fiscal year.

Dropping out of the membership of an Institute Member State does not effect its financial obligations for the year when it leaves the Institute.

Dropping out of the Institute membership comes into force at the end of the fiscal year during which the Member State of the Institute has announced about its dropping out of the Institute. The amount of the monetary compensation to the states which have dropped out of the Institute membership is defined by the Finance Committee in accordance with their share in the capital expenditures of the Institute after the report on the budget for the fiscal year during which the state has announced of its dropping out of the Institute membership.

6. Rights and privileges connected with the membership of the Institute may be suspended with regard to any Member State of the Institute which has got arrears in case the total arrears equal the sum of its monetary shares for two preceding years or exceed this sum.

In this case a Member State of the Institute with financial arrears is deprived of the right to vote at the Committee of Plenipotentiaries of the Institute Member States, and there is also raised a question for this Member State to participate in the Institute activities.

Rights and privileges are returned to the Institute Member State immediately after the payment of the whole arrears or after paying, on a certain date, a portion of it which in this case is defined by the Committee of Plenipotentiaries.

7. A Member State of the Institute whose rights and privileges have been suspended according to the established procedure may be expelled from the Institute in case it has not paid, during two years, the total sum of its arrears to the Institute for the period preceding the suspension of its rights and privileges.

Article 8

States which are not members of the Institute may participate in specific fields of the Institute research or in specific scientific projects of the Institute on the basis of bilateral agreements which are to be approved by the Committee of Plenipotentiaries.

Article 9

International and national scientific research organizations and institutions as well as individual scientists of states which are not members of the Institute may participate in its scientific projects on the basis of agreements signed with the Institute.

In the agreements, the parties define the character of the common activities, mutual obligations, volumes and procedures of indemnities for the use of equipment and materials of the Institute.

Article 10

With the aim of information exchange, organization of co-operation and coordination of activities, international organizations may be granted the consultative status of an observer at the Institute.

The consultative status gives an observer the right to participate according to the established procedures in the work of the supreme body of the Institute.

CHAPTER III

Funds and Property of the Institute

Article 11

To provide for its activities envisaged by the Charter, the Institute possesses its own and attracted funds and property which are reflected in its balance formulated in hard currency.

Article 12

1. Funds of the Institute are formed from the following sources:

- (a) contributions of the Institute Member States,
- (b) special financing of scientific projects,
- (c) funds obtained according to the protocols on scientific and technical co-operation,
- (d) profits from economic and commercial activities of the Institute,
- (e) income from treatment of intellectual property,
- (f) bank credits and loans,
- (g) other incomes.

2. The contributions of the Institute Member States are defined in accordance with a special scale which will reflect the real participation of each Institute Member State in its activities.

The scale of contributions is reconsidered when new members join the Institute or a Member State drops out from its membership.

The contributions are paid in hard currency.

The cost of shipped equipment, instruments, materials, services and work fulfilled by orders of the Institute may be accepted on account of their contributions.

3. The procedure of financing the Institute activities and forming its budget is regulated by the Finance Protocol which is an integral part of the Charter.

4. The Director of the Institute is responsible for spending the Institute funds in accordance with the approved budget.

While executing the budget, the Institute Director may make partial changes in the distribution of funds over the articles of the budget within the limits fixed by the Committee of Plenipotentiaries.

Article 13

1. The Institute possesses the proprietary right for the buildings, constructions, scientific installations, equipment and instruments as well as for other property, such as:

- (a) property passed over to it for free exploitation or on account of the contributions by the Institute Member States,
- (b) property acquired or manufactured by the Institute on account of its own funds,
- (c) property received by the Institute as inheritance, gift or other civil transactions.

2. The procedure of using the funds and property of the Institute is established by the Committee of Plenipotentiaries.

Article 14

In case a Member State drops out or is expelled from the Institute, the money and the property contributed by this Member State are compensated only at the liquidation of the Institute.

CHAPTER IV **Committee of Plenipotentiaries**

Article 15

The Committee of Plenipotentiaries of the Governments of the Institute Member States is the supreme body of the Institute.

Article 16

Each member of the Institute has one representative in the Committee of Plenipotentiaries. In extraordinary cases and in the written form, the Plenipotentiary has the right to appoint his deputy and pass over to him his powers.

When a state appoints or changes its representative in the Committee of Plenipotentiaries, the appointed Plenipotentiary should present his written powers to the Chairman of the Committee of Plenipotentiaries.

Article 17

1. The Committee of Plenipotentiaries performs the following functions:
 - (a) admits new members into the Institute, suspends the rights and privileges of the Institute Member States, which have got arrears, and expels them from the Institute in the cases envisaged by the present Charter,
 - (b) takes a decision on granting the consultative status of an observer at the Institute,
 - (c) approves the agreements on participation in the Institute activities signed on the basis of Articles 6 and 8 of the Charter,
 - (d) defines the prospects and directions of the Institute development, approves the plans of its scientific activities,
 - (e) adopts and reconsiders the scale of obligatory contributions of the Institute Member States, as well as defines the volumes, terms and procedure of contributing the fees and investments of other organizations and agencies participating in specific projects of the Institute,
 - (f) defines the minimum and maximum quotas of specialists from the Institute Member States participating in its work,
 - (g) approves the Status of the Director of the Institute and the Institute Staff Regulations,
 - (h) approves the annual budget of the Institute and the report on its execution, as well as the report on the scientific activity of the Institute,
 - (i) elects the Director and approves the nominations of the Institute Vice-Directors, the Chief Scientific Secretary and the Chief Engineer, and recalls them if necessary,
 - (k) fixes the level of salaries for different categories of the Institute staff,
 - (l) forms its standing and provisional working bodies, receives their reports and controls their activities,

(m) introduces changes and amendments into the Charter of the Institute according to the established procedure and in conformity with Article 20, paragraph 2, and Article 38 of the Charter.

2. The Committee of Plenipotentiaries may also accept for consideration any other issue related with the activities of the Institute.

Article 18

1. The Committee of Plenipotentiaries carries out its activities in the session order.

Regular sessions of the Committee of Plenipotentiaries are convened annually at the time and in the place agreed upon at the preceding session.

2. An extraordinary session of the Committee of Plenipotentiaries may be convened on its own decision or on the demand of not less than 1/3 of the Institute members.

3. The sitting of the Committee of Plenipotentiaries is considered competent if not less than 2/3 of its members are present.

4. The Committee of Plenipotentiaries adopts its rules and procedures, elects the Chairman and defines the term of his powers.

Article 19

At the consideration of any problem each member of the Committee of Plenipotentiaries has one vote.

Article 20

1. The Committee of Plenipotentiaries takes decisions and recommendations on the considered issues.

2. The decisions to admit new members or expel a member from the Institute are taken on the basis of consensus. Other decisions are taken by a 2/3 majority of the present and voting participants.

3. Recommendations are taken by simple majority of the present and voting participants. In case the votes are divided into two equal parts, the decisive vote belongs to the Chairman of the Committee of Plenipotentiaries who cannot abstain from voting in this situation.

4. During the session of the Committee of Plenipotentiaries, minutes of the sittings are recorded.

Article 21

The Scientific Council and the Finance Committee attached to the Committee of Plenipotentiaries are established to function.

Article 22

1. The Scientific Council comprises:

(a) one scientist of each Member State of the Institute who is appointed, recalled or replaced by the Plenipotentiary,

(b) scientists mainly of the Institute Member States, elected by the Committee of Plenipotentiaries upon proposal by the Director of the Institute and by the Scientific Council members appointed in conformity with paragraph 1(a) of the present article without taking into account the equal representation of Member States,

(c) the Director of the Institute.

2. The Scientific Council:

- (a) evaluates the results of the scientific activities of the Institute,
 - (b) draws conclusions on the plans of scientific research of the Institute, submitted by its Director, and on the reports on their implementation,
 - (c) makes an expert examination of the proposals of the Director and individual members of the Institute on the development of new scientific programmes and projects,
 - (d) works out recommendations on the improvement of the scientific activities of the Institute,
 - (e) defines its own rules and procedures and submits them to the Committee of Plenipotentiaries for approval,
 - (f) sends its recommendations on the considered issues to the Chairman of the Committee of Plenipotentiaries.
3. The Scientific Council holds its sessions at least two times a year.

Article 23

1. The Finance Committee includes one delegate from each Member State of the Institute who is appointed, recalled or replaced by the Plenipotentiary.
2. The Finance Committee is guided in its activities by the provisions of the Finance Protocol, establishes its own rules and procedures and submits them to the Committee of Plenipotentiaries for approval.
3. The Finance Committee:
- (a) controls the financial activity of the Institute, checks the correctness of budget execution by the Director of the Institute,
 - (b) draws conclusions on the draft of the budget presented by the Director of the Institute for a new fiscal year, and on the report on the execution of the budget for the preceding fiscal year,
 - (c) works out recommendations for the Committee of Plenipotentiaries on the improvement of the Institute financial activity as well as gives consultations on any other financial issue.
4. The Finance Committee holds its meetings at least once a year and sends the minutes of its meetings to the Chairman of the Committee of Plenipotentiaries.

CHAPTER V

Directorate of the Institute

Article 24

1. The immediate control over the Institute activity is exercised by the Directorate headed by the Director of the Institute. The directorate includes the Vice-Directors, the Directors of the Laboratories, the Chief Scientific Secretary and the Chief Engineer.
2. The Director is elected by the Committee of Plenipotentiaries by simple majority of the present and voting members for a 5-year term. The Director is elected at a regular session of the Committee of Plenipotentiaries and takes his office on the 1st of January of the year following his election.
3. The Directorate of the Institute, while representing and protecting the interests of the Institute, is ruled in its activities by the decisions and recommendations of the Committee of Plenipotentiaries, by the acting agreements and obligations, and shall not follow the instructions of separate Member States of the Institute.
4. Laboratory Directors are elected by the Institute Scientific Council and are appointed to their position by the Director of the Institute.

Article 25

1. The Director is the chief official of the Institute.
2. The Director of the Institute:
 - (a) organizes the work of the Institute in conformity with the goals and tasks envisaged by the Charter and with the plans of the Institute activities approved by the Committee of Plenipotentiaries,
 - (b) organizes the working out of long-term plans of the Institute development and the current plans of its work,
 - (c) guides the preparation of the budget of the Institute and bears responsibility for its execution,
 - (d) represents the Institute in its relations with other states, organizations and institutions and signs agreements on behalf of the Institute including those on the participation of non-member states in specific scientific projects of the Institute as well as corresponding agreements with research institutions, organizations and individual scientists,
 - (e) approves the structure of the Institute according to Article 17, paragraph 1(g) of the Charter and approves its tables of staff, defines the system of payment of the Institute personnel,
 - (f) nominates the Vice-Directors, the Chief Scientific Secretary and the Chief Engineer of the Institute,
 - (g) submits for approval to the Committee of Plenipotentiaries draft documents which in accordance with Article 17 of the Charter are to be approved by this body,
 - (h) controls the funds of the Institute in accordance with the budget, and the property of the Institute within the established limits,
 - (i) hires and discharges members of the Institute personnel, establishes salaries to the members of the personnel in accordance with the Staff Regulations,
 - (k) approves the Rules of the Staff,
 - (l) reports to the Committee of Plenipotentiaries on the Institute activity and on the activities of the juridical persons established in accordance with Article 31,
 - (m) performs other duties of controlling the Institute basing on the Status of the Director of the Institute, approved by the Committee of Plenipotentiaries.

Article 26

The Vice-Directors of the Institute supervise activities in the main fields of the Institute research. Responsibilities are distributed among the Vice-Directors by the Director of the Institute.

CHAPTER VI

Science and Technology Council of the Institute

Article 27

1. The Science and Technology Council of the Institute is a consultative body attached to the Directorate of the Institute and is called to ensure the participation of the scientific workers of the Institute in organizing its research activities.
2. The order of election, the composition and procedures of the Science and Technology Council are defined by the Status of the Science and Technology Council, approved by the Director of the Institute.

Article 28

The Science and Technology Council is competent to discuss problems related to the scientific activities of the Institute and to present its recommendations on these issues.

CHAPTER VII **Structure of the Institute**

Article 29

1. The structure of the Institute is made of scientific, engineer and technical, industrial, administrative, managerial and other auxiliary subunits of the Institute, the activities of which are regulated by special Regulations, approved by the Director of the Institute.

2. The structure of the Institute may develop and get improved on the basis of the accumulated experience of the Institute activities.

Article 30

A scientific team carrying out investigations within the framework of a scientific project approved and accepted for financing is the basic scientific structural unit. The order of creation and operation of a scientific team, the rights and duties of the project leader are specified by the Status approved by the Director of the Institute.

Article 31

On the agreement of the Finance Committee and the Committee of Plenipotentiaries the Institute may be a constitutor or a shareholder of juridical persons for practical application of the research results and for additional financing of its scientific activities.

The established juridical persons possess the legal capacity according to the legislature of their host state.

CHAPTER VIII **Staff of the Institute**

Article 32

All the persons who are on the staff of the Institute are the workers of an international intergovernmental scientific research organization.

Article 33

The personnel of the Institute is staffed with citizens of the Institute Member States and citizens of other states.

Article 34

The legal status of the Institute personnel is defined by the Charter, Staff Regulations, Rules of the Staff as well as by individual labor contracts.

Article 35

The personnel of the Institute may create an Association of the personnel with the aim of defending their rights. The Directorate of the Institute shall acknowledge the right of this Association to represent the interests of workers who are its members. The interests of trade-union organizations and national groups may be represented in the name of this Association. The Status of the Association of the personnel should correspond to the goals of the Institute

activities and its international character. This correspondence is defined by the Institute Staff Regulations.

Article 36

While performing their duties, all the members of the Institute personnel should respect the laws and customs of the Institute host country.

CHAPTER IX

Closing Provisions

Article 37

1. Disagreements among the Institute Member States on the application or interpretation of the provisions of the Institute Charter in connection with their participation in the Institute activities are solved through consultations of the disagreeing parties.

2. In case there has been found no solution to the disagreement during one month since the start of consultations, any of the parties involved in the consultations may pass the issue over to the reconciliation commission.

3. The order of formation and procedure of the reconciliation commission activities are established in accordance with the rules developed by the Committee of Plenipotentiaries.

Article 38

Full or partial change of the Charter in future is allowed.

Corresponding suggestions may be introduced by any member of the Institute as well as by the Directorate of the Institute. The Chairman of the Committee of Plenipotentiaries sends the submitted suggestions to each member of the Institute. They are included into the agenda of the next session of the Committee of Plenipotentiaries. The amendments are adopted in conformity with Article 17, paragraph 1(m), and Article 20, paragraph 2.

Article 39

1. The activities of the Institute are stopped on the consent of its Member States or in case there remain less than three members in the Institute.

2. At the liquidation of the Institute its financial means and the property after settling all the accounts of the Institute and paying all the debts are distributed among all the members of the Institute, including those which left the Institute earlier, in proportion to the sum of the contributions.

Buildings, constructions and other objects of the Institute, which cannot be distributed in their natural shape since they are inseparable from the territory they are occupying, are sold with subsequent distribution of the obtained sums among the members of the Institute.

The host state of the Institute has the right of first refusal for buying this property.

3. The procedure of liquidation of the Institute is defined by the Committee of Plenipotentiaries.

Article 40

The Charter comes into force, with Article 42 of the Charter of the Joint Institute for Nuclear Research of 23 September 1956 taken into account, on the day of its signing by the Plenipotentiaries of the Institute Member States.

The Charter is written in 2 copies in Russian and English, the Russian copy being the original one.

The signed copies of the Charter are deposited at the Institute.

Copies of the Charter witnessed by the Directorate of the Institute are sent to all the Member States of the Institute.

Article 41

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations Organization, the present Charter is registered at the UN Secretariat.